

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(151) — Публикация 50(151)  
1978

---

**Vocabulaire Electrotechnique International**  
Chapitre 151: Dispositifs électriques et magnétiques

---

**International Electrotechnical Vocabulary**  
Chapter 151: Electrical and magnetic devices

---

**Международный электротехнический словарь**  
Глава 151: Электрические и магнитные устройства

---



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe  
Genève, Suisse

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1978  
Withdrawn

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(151) — Публикация 50(151)

1978

---

**Vocabulaire Electrotechnique International**

**Chapitre 151: Dispositifs électriques et magnétiques**

---

**International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 151: Electrical and magnetic devices**

---

**Международный электротехнический словарь**

**Глава 151: Электрические и магнитные устройства**

---



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотопонию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe  
Genève, Suisse

Code prix U  
Price code

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## SOMMAIRE

	Pages
Préambule . . . . .	V
Préface . . . . .	V
Sections	
151-01 — Généralités . . . . .	1
151-02 — Connexions des circuits électriques . . . . .	14
151-03 — Fonctionnement et utilisation des dispositifs électriques . . . . .	18
151-04 — Caractéristiques et essais . . . . .	26
Index . . . . .	31

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1978  
Withdrawn

## CONTENTS

	Page
Foreword . . . . .	VI
Preface . . . . .	VI
Section	
151-01 — General . . . . .	1
151-02 — Connections of electric circuits . . . . .	14
151-03 — Behaviour and use of electrical devices . . . . .	18
151-04 — Performance and testing . . . . .	26
Index . . . . .	31

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1978  
Withdrawn

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие . . . . .	VII
Введение . . . . .	VII
Раздел	
Раздел 151-01 — Общие термины . . . . .	1
Раздел 151-02 — Соединения электрических цепей . . . . .	14
Раздел 151-03 — Работа и применение электрических устройств . . . . .	18
Раздел 151-04 — Характеристики и испытания . . . . .	26
Алфавитный указатель . . . . .	31

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1978

Withdrawn

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL  
CHAPITRE 151: DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES ET MAGNÉTIQUES

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Ce chapitre fait partie de l'ensemble des chapitres du V.E.I. consacrés aux notions générales scientifiques et techniques (classe 1 de la nouvelle classification) et qui constituent la révision du groupe 05: Définitions fondamentales (publié en 1956) de la deuxième édition du V.E.I.

Il a été préparé par le Groupe de travail 101 du Comité d'Etudes N° 1: Terminologie.

Les quatre sections de ce chapitre sont constituées par le regroupement des trois projets suivants:

- Document 1(V.E.I. 151)(Bureau Central)1050 soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois en octobre 1974 et établi à partir du projet antérieur 1(V.E.I. 101)(Secrétariat)1060 discuté à la réunion du Groupe de travail 101 élargi à Leysin en septembre 1973.
- Document 1(V.E.I. 151)(Bureau Central)1059 soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois en octobre 1975 et établi à partir du projet antérieur 1(V.E.I. 101)(Secrétariat)1066 discuté à la réunion du Groupe de travail 101 élargi à Paris en mai 1975.
- Document 1(V.E.I. 151)(Bureau Central)1071 soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois en août 1976 et établi à partir du projet antérieur 1(V.E.I. 101)(Secrétariat)1088 discuté à la réunion du Groupe de travail 101 élargi à Bruxelles en mai 1976.

Les pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication des trois projets:

Allemagne	Italie
Australie	Pays-Bas
Canada	Pologne
Danemark	Royaume-Uni
Espagne	Suède
Etats-Unis d'Amérique	Suisse
France	Turquie
Israël	Yougoslavie

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 151: ELECTRICAL AND MAGNETIC DEVICES

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This chapter is a part of the series of chapters of the I.E.V. devoted to general scientific and technical concepts (Class 1 of the new classification) and which constitute the revised version of Group 05: Fundamental Definitions (published in 1956) of the second edition of the I.E.V.

It has been prepared by Working Group 101 of Technical Committee No. 1: Terminology.

The following three drafts have been rearranged to form the four sections of this chapter:

- Document 1(I.E.V. 151)(Central Office)1050 submitted to National Committees for approval under the Six Months' Rule in October 1974 and based on the previous draft Document 1(I.E.V. 101)(Secretariat)1060 discussed at the enlarged Working Group 101 meeting in Leysin in September 1973.
- Document 1(I.E.V. 151)(Central Office)1059 submitted to National Committees for approval under the Six Months' Rule in October 1975 and based on the previous draft Document 1(I.E.V. 101)(Secretariat)1066 discussed at the enlarged Working Group 101 meeting in Paris in May 1975.
- Document 1(I.E.V. 151)(Central Office)1071 submitted to National Committees for approval under the Six Months' Rule in August 1976 and based on the previous draft Document 1(I.E.V. 101)(Secretariat)1088 discussed at the enlarged Working Group 101 meeting in Brussels in May 1976.

The following countries voted explicitly in favour of the publication of these three drafts:

Australia	Poland
Canada	Spain
Denmark	Sweden
France	Switzerland
Germany	Turkey
Israel	United Kingdom
Italy	United States of America
Netherlands	Yugoslavia

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 151 : ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И МАГНИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

ПРЕДИСЛОВИЕ

1. Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают с возможной точностью международную согласованную точку зрения по рассматриваемым вопросам.
2. Эти решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
3. В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли текст рекомендации МЭК в качестве своих национальных стандартов, насколько это позволяют условия каждой страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами должны быть по возможности четко изложены в стандартах.

ВВЕДЕНИЕ

Данная глава входит в группу глав МЭС, посвященных общим научным и техническим понятиям (первый класс по новой классификации), и является переработкой группы глав 05 « Основные определения » второго издания МЭС, опубликованных в 1956 году.

Настоящая глава подготовлена рабочей группой 101 Технического комитета № 1 « Терминология ».

Четыре раздела этой главы составлены на основе следующих документов :

- Документа 1(МЭС 151)(Центральное бюро)1050, представленного национальным комитетам на голосование по Правилу шести месяцев в октябре 1974 г. и составленного на основании документа 1(МЭС 101)(Секретариат)1060, обсужденного на заседании расширенной рабочей группы 101 в сентябре 1973 г. в Лейзене.
- Документа 1(МЭС 151)(Центральное бюро)1059, представленного национальным комитетам на голосование по Правилу шести месяцев в октябре 1975 г. и составленного на основании документа 1(МЭС 101)(Секретариат)1060, обсужденного на заседании расширенной рабочей группы 101 в мае 1975 г. в Париже.
- Документа 1(МЭС 151)(Центральное бюро)1071, представленного национальным комитетам на голосование по Правилу шести месяцев в августе 1976 г. и составленного на основании документа 1(МЭС 101)(Секретариат)1088, обсужденного на заседании расширенной рабочей группы 101 в мае 1976 г. в Брюсселе.

Страны, проголосовавшие за принятие указанных трех документов :

Австралия	Соединенное Королевство
Дания	Соединенные Штаты Америки
Израиль	Турция
Испания	Федеративная Республика Германии
Италия	Франция
Канада	Швейцария
Нидерланды	Швеция
Польша	Югославия

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECnorm.com Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1978  
Withdrawn

## CHAPITRE 151: DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES ET MAGNÉTIQUES

### CHAPTER 151: ELECTRICAL AND MAGNETIC DEVICES

### ГЛАВА 151: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И МАГНИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

#### SECTION 151-01: GÉNÉRALITÉS

#### SECTION 151-01: GENERAL

#### РАЗДЕЛ 151-01: ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

##### 151-01-01

###### dispositif électrique

Assemblage de composants utilisant l'énergie électromagnétique pour remplir une fonction déterminée.

*Note.* — Un dispositif peut lui-même être considéré comme un composant d'un assemblage plus important.

###### electrical device

An assembly of components utilizing electromagnetic energy to perform a required function.

*Note.* — A device may be considered as a component of a larger assembly.

###### электротехническое устройство

Совокупность компонентов, использующая электромагнитную энергию для выполнения определенной функции.

*Примечание.* — Устройство само может быть рассмотрено как компонент более сложной совокупности.

(elektrisches) Gerät  
dispositivo eléctrico  
dispositivo elettrico  
elektrisch toestel  
człon urządzenia  
elektrycznego; podzespół  
elektryczny  
elektriskt don

##### 151-01-02

###### conducteur

Composant destiné à assurer le passage d'un courant électrique de conduction.

###### conductor

A component intended to carry electric conduction current.

###### проводник

Компонент, предназначенный для обеспечения электрического тока проводимости.

Leiter  
conductor  
conduttore  
geleider  
przewód  
ledare

##### 151-01-03

###### borne (considérée comme composant)

Composant destiné à raccorder un dispositif à des conducteurs extérieurs.

###### terminal (as a component)

A component provided for the connection of a device to external conductors.

###### зажим (рассматриваемый как компонент)

Компонент, предназначенный для соединения устройства с внешними проводниками.

Klemme (als Geräteteil)  
borne (considerado como componente), terminal  
morsetto, terminale, polo (come componente)  
aansluitklem  
końcówka  
tag (uttag, intag)

##### 151-01-04

###### électrode

Pièce conductrice destinée à être mise en contact avec un milieu de conductivité différente.

*Note.* — Entre deux électrodes d'un dispositif, il existe normalement une différence de potentiel et, parfois, une circulation de courant.

###### electrode

A conducting part intended as a conducting interface with a medium of different conductivity.

*Note.* — Between two electrodes of a device, there is normally a potential difference and there may be a current.

###### электрод

Проводящая деталь, предназначенная для осуществления контакта со средой, имеющей малую удельную проводимость.

*Примечание.* — Между двумя электродами может существовать разность потенциалов и электрический ток.

Elektrode  
electrodo  
elettrodo  
elektrode  
elektroda  
elektrod

151-01-05

anode (d'un dispositif)

Electrode par laquelle, en fonctionnement normal, le courant entre dans le milieu de conductivité différente.

anode (of a device)

An electrode through which current normally enters the medium of different conductivity.

анод (устройства)

Электрод, через который электрический ток входит в среду, имеющую удельную проводимость, отличную от удельной проводимости анода.

Anode

ánodo (de un dispositivo)  
anodo (di un dispositivo)  
anode  
anoda  
anod

151-01-06

cathode (d'un dispositif)

Electrode par laquelle, en fonctionnement normal, le courant quitte le milieu de conductivité différente.

cathode (of a device)

An electrode through which current normally leaves the medium of different conductivity.

катод (устройства)

Электрод, через который электрический ток выходит из среды, имеющей удельную проводимость, отличную от удельной проводимости катода.

Kathode

cátodo (de un dispositivo)  
catodo (di un dispositivo)  
kathode  
katoda  
katod

151-01-07

terre

Masse conductrice de la Terre, dont le potentiel électrique en chaque point est pris, par convention, égal à zéro.

earth  
ground (except UK)

The conducting mass of the Earth, whose electric potential at any point is conventionally taken as zero.

земля

Проводящая масса земли, потенциал которой принимается равным нулю.

Erde, Bezugserde

tierra  
terra  
aarde  
ziemia  
jord

151-01-08

(conducteur de) terre

Conducteur de faible impédance relié à la Terre.

earth (ing-conductor)

A conductor of low impedance connected to Earth.

заземляющий провод

Проводник с малым полным сопротивлением, соединенный с землей.

Erdungsleitung

(conductor de) tierra  
(conduttore di) terra  
aardleiding  
uziom; przewód uziemiający  
jord(ledare)

151-01-09

masse

Corps conducteur dont le potentiel est pris comme référence.

chassis; frame

A conductive body whose potential is taken as reference.

масса

Проводящее тело, потенциал которого принят за базовый.

Chassis, Masse, Körper

masa  
massa  
gestel, massa  
masa, korpus  
stomme

151-01-10

isolateur

Composant destiné à maintenir et à isoler une pièce conductrice.

insulator

A component designed to support and insulate a conductive body.

изолятор

Компонент, предназначенный для изоляции и механического крепления проводника.

Isolator

aislador  
isolatore  
isolator  
izolator  
isolator

151-01-11

(isolateur de) traversée

Isolateur permettant le passage d'un conducteur à travers une paroi non isolante.

(insulating) bushing

An insulator used to form a passage for a conductor through a non-insulating partition.

проходной изолятор

Изолятор, обеспечивающий переход проводника через неизолирующую стенку.

Durchführung,

Durchführungsisolator pasatapap; pasamuros; borna (isolatore) passante doorvoerisolator izolator przepustowy; przepust (izolacyjny) isolerbussing

151-01-12

traversée-condensateur  
condensateur de traversée

Isolateur de traversée dans lequel une répartition déterminée des potentiels est obtenue par un groupement de condensateurs.

capacitor bushing  
condenser bushing (deprecated)

A bushing in which a desired voltage grading is obtained by an arrangement of capacitors.

проходной конденсатор

Проходной изолятор, в котором заданное распределение потенциалов достигается расположением конденсаторов.

Kondensatordurchführung pasatapap condensador passante a condensatore; condensatore passante capacitief gestuurde doorvoerisolator izolator (przepustowy) kondensatorowy; przepust kondensatorowy kondensatorgenomförning

151-01-13

écran  
blindage (déconseillé dans ce sens)

Dispositif utilisé pour réduire la pénétration d'un champ dans une région déterminée.

screen  
shield (USA) (deprecated in UK in this sense)

A device used to reduce the penetration of a field into an assigned region.

экран

Устройство, используемое для уменьшения проникновения поля в определенную область.

Schirm pantalla; blindaje (desaconsejado en este sentido) schermo afscherming, scherm ekran skärm

151-01-14

écran électrique

Ecran conducteur destiné à réduire la pénétration d'un champ électrique dans une région déterminée.

electric screen

A screen of conductive material intended to reduce the penetration of an electric field into an assigned region.

электрический экран

Проводящий экран, предназначенный для уменьшения проникновения электрического поля в определенную область.

elektrischer Schirm pantalla eléctrica schermo elettrico elektrische afscherming ekran elektryczny elektrisk skärm

151-01-15

écran magnétique

Ecran ferromagnétique destiné à réduire la pénétration d'un champ magnétique dans une région déterminée.

magnetic screen

A screen of ferromagnetic material intended to reduce the penetration of a magnetic field into an assigned region.

магнитный экран

Ферромагнитный экран, предназначенный для уменьшения проникновения магнитного поля в определенную область.

magnetischer Schirm pantalla magnética schermo magnetico magnetische afscherming ekran magnetyczny magnetisk skärm

151-01-16

écran électromagnétique

Ecran conducteur destiné à réduire la pénétration d'un champ électromagnétique variable dans une région déterminée.

electromagnetic screen

A screen of conductive material intended to reduce the penetration of a varying electromagnetic field into an assigned region.

электромагнитный экран

Проводящий экран, предназначенный для уменьшения проникновения меняющегося электромагнитного поля в определенную область.

elektromagnetischer Schirm pantalla electromagnética schermo elettromagnetico elektromagnetische afscherming ekran elektromagnetyczny elektromagnetisk skärm

<b>151-01-17</b> <b>écran de répartition des potentiels</b>	<b>grading screen</b>	<b>экран распределения потенциалов</b>	<b>Schirm zur Potentialsteuerung</b>
Composant en matériau conducteur destiné à imposer une répartition des potentiels.	A component of conductive material intended to provide voltage grading.	Компонент из проводящего материала, предназначенный для обеспечения заданного распределения потенциалов.	<b>partalla de reparto de potenciales</b> <b>schermo ripartitore dei potenziali</b> <b>potentiaalscherm</b> <b>ekran stopniujący</b> (napięcie) <b>utfjämningskärm</b>
<b>151-01-18</b> <b>blindage</b>	<b>shield</b>	<b>защита</b>	<b>Schild (Schutzhülle)</b>
Enveloppe ou cloison installée à des fins de protection mécanique.	A mechanical barrier or enclosure provided for protection.	Кожух или перегородка устанавливаемые с целью механической защиты.	<b>blindaje</b> <b>blindatura</b> <b>mechanische afscherming</b> <b>osłona</b> <b>kapsling</b>
<b>151-01-19</b> <b>barre omnibus</b>	<b>busbar</b>	<b>сборная шина</b>	<b>Sammelschiene</b>
Conducteur de faible impédance auquel peuvent être reliés individuellement plusieurs circuits électriques.	A low-impedance conductor to which several electric circuits can be separately connected.	Проводник с малым полным сопротивлением, к которому могут быть присоединены несколько отдельных цепей.	<b>barra ómnibus</b> <b>barra omnibus rail</b> <b>szyna zbiorcza</b> <b>samlingsskena</b>
<b>151-01-20</b> <b>spire</b>	<b>turn</b>	<b>виток</b>	<b>Wandung</b>
Conducteur ou ensemble de conducteurs formant une boucle.	A conductor or group of conductors formed into a loop.	Проводник или совокупность проводников, выполненных в виде одной петли.	<b>espira</b> <b>spira</b> <b>winding</b> <b>zwój</b> <b>varv</b>
<b>151-01-21</b> <b>bobine</b>	<b>coil</b>	<b>катушка</b>	<b>Spule</b>
Ensemble de spires, généralement coaxiales, connectées en série.	A set of series-connected turns, usually coaxial.	Совокупность витков, обычно коаксиальных, соединенных последовательно.	<b>bobina</b> <b>bobina</b> <b>spoel</b> <b>cewka</b> <b>spole</b>
<b>151-01-22</b> <b>solenóide</b>	<b>solenoid</b>	<b>соленоид</b>	<b>Solenoid</b>
Bobine cylindrique, dont la longueur est généralement très supérieure à ses dimensions transversales.	A cylindrical coil, whose length is usually much greater than its transverse dimensions.	Цилиндрическая катушка, длина которой обычно много больше ее поперечных размеров.	<b>solenóide</b> <b>solenóide</b> <b>solenóide</b> <b>solenoid</b> <b>solenoid</b>

151-01-23

enroulement

Ensemble de spires ou de bobines ayant une fonction déterminée dans un dispositif électrique.

winding

An assembly of turns or coils having a defined function in an electrical device.

обмотка

Совокупность витков или катушек, выполняющих определенную функцию в электротехническом устройстве.

Wicklung  
arrollamiento;  
devanado  
avvolgimento  
wickeling  
uzwojenie  
lindning

151-01-24

enroulement bifilaire

Enroulement constitué par deux conducteurs isolés juxtaposés.

*Note.* — Si les deux conducteurs sont reliés de façon à être parcourus en sens contraire par le même courant, l'inductance d'un tel enroulement est généralement négligeable.

bifilar winding

A winding consisting of two contiguous insulated conductors.

*Note.* — If the two conductors are connected to carry the same current in opposite directions, the inductance of such a winding is generally negligible.

бифилярная обмотка

Обмотка, составленная из двух изолированных проводников, расположенных рядом

*Примечание.* — Если эти проводники соединены так, что в них имеют место равные по величине и противоположно направленные электрические токи, то индуктивность такой катушки пренебрежимо мала.

bifilare Wicklung  
devanado bifilar  
avvolgimento bifilare  
bifilaire wickeling  
uzwojenie bifilarne  
bifilär lindning

151-01-25

noyau (magnétique)

Pièce magnétique autour de laquelle sont généralement disposés des enroulements d'un dispositif.

(magnetic) core

The magnetic part of a device around which windings are generally placed.

(магнитный) сердечник

Ферромагнитная деталь, вокруг которой обычно располагаются обмотки электромагнитного устройства.

(magnetischer) Kern  
núcleo (magnético)  
nucleo (magnético)  
(magnetische) kern  
magnetowód; rdzeń  
(magnetyczny)  
magnetkärna

151-01-26

noyau feuilleté

Noyau composé de tôles ferromagnétiques isolées les unes des autres afin de réduire les courants de Foucault.

laminated core

A core composed of sheets of ferromagnetic material insulated from one another for the purpose of reducing eddy currents.

шихтованный сердечник

Сердечник, составленный из ферромагнитных пластин, изолированных друг от друга, с целью уменьшения вихревых токов.

Schichtkern  
núcleo laminado  
nucleo laminato  
gelamelleerde kern  
magnetowód blachowy  
laminerad kärna

151-01-27

noyau enroulé

Noyau feuilleté constitué d'une ou plusieurs bandes continues superposées enroulées en spirale.

wound core

A laminated core made of a continuous strip or strips wound spirally layer upon layer.

*Note.* — This term is also used to designate a core provided with a winding.

ленточный сердечник

Шихтованный сердечник, составленный из одной или нескольких непрерывных, наложенных друг на друга лент, навитых спиралью.

Bandkern  
núcleo en banda arrollada  
nucleo avvolto  
gewikkelde kern  
magnetowód zwijany  
bandkärna

151-01-28

**culasse** (d'un transformateur, électroaimant, relais ou autre dispositif)

Pièce ferromagnétique fixe, ne portant généralement pas d'enroulement et essentiellement destinée à fermer le circuit magnétique principal.

**yoke** (of a transformer, electro-magnet, relay or other device)

A fixed ferromagnetic part, usually not surrounded by a winding, whose principal purpose is to complete the main magnetic circuit.

**ядро** (трансформатора, электромагнита, реле или другого устройства)

Ферромагнитная деталь, не несущая обычно обмотки и предназначенная, в основном, для замыкания магнитной цепи.

**Joch** (eines Transformators, Elektromagneten, Relais oder eines anderen Betriebsmittels)

**culata** (de un transformador, electroimán, relé u otro dispositivo)

**giogo** (di un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo)

**juk**  
**jarzmo**  
**ok**

151-01-29

**entrefer**

Coupure de faible longueur dans le matériau magnétique constituant un circuit magnétique.

**air gap** (of a magnetic circuit)

A short gap in the magnetic material part of the magnetic circuit.

**зазор** (в магнитной цепи)

Промежуток малой длины в магнитном материале, из которого выполняется магнитная цепь.

**Luftspalt** (eines magnetischen Kreises)

**entrehierro traferro**

**luchtspleet**  
**szczelina** (magnetowodu)  
**luftgap**

151-01-30

**résistance**

Dispositif caractérisé essentiellement par sa résistance électrique.

**resistor**

A device used because of its resistance.

**резистор**

Устройство, основным свойством которого является электрическое сопротивление.

**Widerstand**

**resistencia**  
**resistore**  
**weerstand**  
**opornik; rezystor**  
**resistor, motstånd**

151-01-31

**varistance**

Résistance dont la valeur varie fortement en fonction de la tension appliquée.

**varistor**

A resistor having a very large variation of resistance with applied voltage.

**варистор**

Сопротивление, величина которого значительно меняется в зависимости от приложенного напряжения.

**Varistor**

**varistancia**  
**variatore**  
**spanningsafhankelijke weerstand, varistor**  
**warystor**  
**varistor**

151-01-32

**thermistance**

Résistance dont la valeur varie fortement et non linéairement en fonction de la température.

**thermistor**

A resistor having a very large and non-linear variation of resistance with temperature.

**термистор**

Сопротивление, величина которого меняется значительно и нелинейно в зависимости от температуры.

**Thermistor**

**termistancia**  
**termistore**  
**temperatuurafhankelijke weerstand, thermistor**  
**termistor**  
**termistor**

151-01-33

**bobine d'inductance**

Dispositif caractérisé essentiellement par son inductance propre.

**inductor**

A device used because of its inductance.

**индуктивная катушка**

Устройство, основным свойством которого является индуктивность.

**induktives Bauelement**

**bobina de inductancia**  
**induttore**  
**(inductie)spoele**  
**cewka indukcyjna; induktor**  
**induktor, (induktans)pole**

151-01-34

inductance de lissage

Inductance destinée à réduire la composante alternative d'un courant pulsatoire.

smoothing inductor  
choke (deprecated)

An inductor designed and used to reduce the alternating component of a pulsating current.

сглаживающий дроссель

Индуктивная катушка, предназначенная для ограничения переменной составляющей пульсирующего тока.

Glättungsdrossel  
inductancia de alisamiento  
induttore di livellamento  
afvlastingsmoorspoel  
dławik; induktor  
wygladzający  
glättningsspole

151-01-35

condensateur

Dispositif caractérisé essentiellement par sa capacité électrique.

capacitor

A device used because of its capacitance.

конденсатор

Устройство, основным свойством которого является электрическая емкость.

Kondensator  
condensador  
condensatore  
condensator  
kondensator  
kondensator

151-01-36

condensateur de blocage

Condensateur destiné principalement à empêcher le passage de la composante continue d'un courant pulsatoire.

blocking capacitor

A capacitor mainly used to prevent the flow of the direct component of a pulsating current.

блокирующий конденсатор

Конденсатор, предназначенный для исключения постоянной составляющей пульсирующего тока.

Blockkondensator,  
Trennkondensator  
condensador de bloqueo  
condensatore di blocco  
scheidingscondensator  
kondensator blokujący  
spärrkondensator

151-01-37

aimant

Dispositif destiné à produire un champ magnétique extérieur.

magnet

A device intended to have an external magnetic field.

магнит

Устройство, предназначенное для получения внешнего магнитного поля.

Magnet  
imán  
magnete  
magnete  
magnes  
magnet

151-01-38

aimant permanent

Aimant n'exigeant pas de courant pour entretenir le champ produit.

permanent magnet

A magnet which requires no current to maintain its field.

постоянный магнит

Магнит, не требующий тока для поддержания магнитного поля.

Dauermagnet  
imán permanente  
magnete permanente  
permanente magneet  
magnes trwały  
permanentmagnet

151-01-39

electroaimant

Aimant qui exige l'action d'un courant pour entretenir le champ produit.

electromagnet

A magnet which requires current to maintain its field.

электромагнит

Магнит, который требует действия тока для поддержания магнитного поля.

Elektromagnet  
electroimán  
elettromagnete  
elektromagneet  
elektromagnes  
elektromagnet

151-01-40

pôles d'un aimant

Parties d'un aimant par lesquelles entre ou sort le flux magnétique extérieur utile.

poles of a magnet

The parts of a magnet from which the useful external magnetic flux enters or leaves the magnet.

полюса магнита

Части магнита, через которые входит или выходит полезный внешний магнитный поток.

Pole eines Magneten  
polos de un imán  
poli di un magnete  
magneetpolen  
bieguny magnesu  
magnetpöler

151-01-41

court-circuit magnétique

Pièce de haute perméance disposée entre les pôles d'un aimant permanent pour le protéger contre une désaimantation accidentelle ou pour réduire son champ extérieur.

keeper

A high-permeance piece of magnetic material placed across the poles of a permanent magnet to protect it from unintentional demagnetization or to reduce its external field.

якорь

Деталь из мягкого ферромагнитного материала, помещаемая между полюсами постоянного магнита для предохранения его от случайного размагничивания или для уменьшения его внешнего поля.

Magnetanker,

Magnetschlussstück  
cortocircuito magnético  
corto circuito magnetico  
(magnetisch) sluitstuk  
zwora  
ankare

151-01-42

relais (électrique)

Appareil destiné à produire des modifications soudaines prédéterminées dans un ou plusieurs circuits électriques de sortie lorsque certaines conditions sont remplies dans les circuits électriques d'entrée dont il subit l'action.

(electrical) relay

A device designed to produce sudden predetermined changes in one or more electrical output circuits, after the appearance of certain conditions in the electrical input circuits controlling the device.

(электрическое) реле

Аппарат, предназначенный для скачкообразных заданных видоизменений в одной или нескольких выходных электрических цепях при выполнении определенных условий во входных электрических цепях.

(elektrisches) Relais

relé (eléctrico)  
relé (elettrico)  
(elektrisch) relais  
przełącznik (elektryczny)  
(elektriskt) relä

151-01-43

shunt (électrique)

Dispositif conducteur connecté en parallèle avec une partie d'un circuit électrique pour dériver une fraction du courant qui la traverse.

(electric) shunt

A conducting device connected in parallel with part of a current-carrying electric circuit to divert current from that part.

(электрический) шунт

Проводящее устройство, соединенное параллельно участку электрической цепи с целью отвлечения части электрического тока, имеющего место в этой цепи.

elektrischer Nebenschluß

shunt (eléctrico)  
derivatore (elettrico)  
(elektrische) shunt  
bocznik (elektryczny)  
(elektriskt) shunt

151-01-44

shunt magnétique

Dispositif en matériau magnétique disposé en parallèle avec une partie d'un circuit magnétique pour dériver une fraction du flux qui la traverse.

magnetic shunt

A device of magnetic material which is placed in parallel with part of a magnetic circuit to divert flux from that part.

магнитный шунт

Устройство из мягкого ферромагнитного материала, соединенное параллельно с участком магнитной цепи с целью отвлечения части магнитного потока.

magnetischer Nebenschluß

shunt magnético  
derivatore magnetico  
magnetische shunt  
bocznik magnetyczny  
magnetisk shunt

151-01-45

interrupteur

Dispositif destiné à fermer ou ouvrir un ou plusieurs circuits électriques.

on-off switch

A device for closing or opening one or more electric circuits.

выключатель

Устройство, предназначенное для включения или выключения одной или нескольких электрических цепей.

(Ein-) Aus-Schalter

interruptor  
interruttore  
schakelaar  
łącznik  
elkopplare

151-01-46

commutateur

Dispositif destiné à modifier les connexions d'un ou plusieurs circuits électriques.

change-over switch; selector switch

A device for changing the connections of one or more electric circuits.

переключатель

Устройство, предназначенное для изменения соединений в одной или нескольких электрических цепях.

Umschalter, Wahlschalter

commutador  
commutatore  
omschakelaar  
przełącznik  
omkopplare

151-01-47

inverseur

Dispositif destiné à changer le sens du courant dans une partie d'un circuit électrique.

reversing switch

A device for changing the direction of a current in part of an electric circuit.

реверсирующее устройство

Устройство, предназначенное для изменения направления тока в какой-либо части электрической цепи.

Wechselschalter,  
Umkehrschalter  
inversor  
invertitore  
omkeerschakelaar  
łącznik inwersyjny  
omkastare

151-01-48

éclateur

Dispositif, comportant deux ou plusieurs électrodes, destiné à amorcer une décharge électrique dans des conditions déterminées.

spark-gap

A device with two or more electrodes designed for sparkover to occur under specified conditions.

разрядник

Устройство, содержащее два или несколько электродов, предназначенное для возбуждения разряда в определенных условиях.

Funkenstrecke  
explosor  
scaricatore  
vonkbrug  
iskiernik  
gnistgap

151-01-49

convertisseur d'énergie électrique

Dispositif assurant une conversion ou un transfert d'énergie et dans lequel une énergie au moins est de nature électrique.

electric energy transducer

A device for converting or transferring energy, in which at least one of the forms of energy is electrical.

преобразователь электрической энергии

Устройство, обеспечивающее преобразование или передачу энергии, в котором, по крайней мере, одна из форм энергии является электрической.

elektrischer Energiewandler  
convertidor de energía eléctrica  
convertitore di energia elettrica  
(elektrische) energieomzetter  
przetwornik elektryczny energii  
energiomvandlare,  
energiomformare

151-01-50

transducteur électrique

Dispositif assurant une conversion ou un transfert de signaux et dans lequel un signal au moins est de nature électrique.

electric signal transducer

A device for converting or transferring signals and in which at least one of the forms of signals is electrical.

электрический преобразователь сигналов

Устройство, обеспечивающее преобразование или передачу сигналов, в котором, по крайней мере, один сигнал является электрическим.

elektrischer Signalwandler  
transductor eléctrico  
trasduttore elettrico  
(elektrische) signaalomzetter  
przetwornik (elektryczny) sygnału  
transor { 1. signalomvandlare  
2. signalomformare

151-01-51

machine électrique

Convertisseur d'énergie électrique qui transforme de l'énergie électrique en énergie mécanique ou inversement.

electric machine

An electric energy transducer that converts electric energy into mechanical energy or vice versa.

электрическая машина

Электрический преобразователь, который преобразует электрическую энергию в механическую и наоборот.

elektrische Maschine  
máquina eléctrica  
macchina elettrica  
elektrische machine  
maszyna elektryczna  
elmaskin

151-01-52

génératrice (électrique)

Machine électrique qui transforme de l'énergie mécanique en énergie électrique.

(electric) generator

An electric machine that converts mechanical energy into electric energy.

(электрический) генератор

Электрическая машина, которая преобразует механическую энергию в электрическую.

(elektrischer) Generator  
generador (eléctrico)  
generatore (elettrico)  
(elektrische) generator  
prądnicza; generator  
(elektryczny)  
elgenerator

151-01-53

**moteur (électrique)**

Machine électrique qui transforme de l'énergie électrique en énergie mécanique.

**(electric) motor**

An electric machine that converts electric energy into mechanical energy.

**(электрический) двигатель**

Электрическая машина, которая преобразует электрическую энергию в механическую.

**Elektromotor, Motor motor (eléctrico) motore (elettrico) (elektro)motor silnik (elektryczny) elmotor**

151-01-54

**transformateur**

Convertisseur statique d'énergie électrique qui transfère une énergie électrique sans changement de fréquence.

**transformer**

A static electric energy transducer that transfers electric energy without change of frequency.

**трансформатор**

Статический преобразователь электрической энергии, который передает электрическую энергию без изменения частоты.

**Transformator, Umspanner transformador transformatore trasformator transformator transformator**

151-01-55

**convertisseur de fréquence**

Convertisseur d'énergie électrique qui transfère une énergie électrique avec changement de fréquence.

**frequency convertor frequency changer (USA)**

An electric energy transducer that transfers electric energy with change of frequency.

**преобразователь частоты**

Преобразователь электрической энергии, который преобразует электрическую мощность с изменением частоты.

**Frequenzwandler convertidor de frecuencia convertitore di frequenza frequentieomzetter przemiennik częstotliwości frekvensomformare**

151-01-56

**convertisseur de phase**

Convertisseur d'énergie électrique qui transfère une énergie électrique avec changement du nombre de phases.

**phase convertor**

An electric energy transducer that transfers electric energy with change of number of phases.

**преобразователь числа фаз**

Преобразователь электрической энергии, который преобразует электрическую энергию с изменением числа фаз.

**Phasenwandler convertidor de fases convertitore di fase faseomzetter przemiennik fazy fas(tals)omformare**

151-01-57

**redresseur**

Convertisseur d'énergie électrique qui transforme un système de courants alternatifs en un courant unidirectionnel.

**rectifier**

An electric energy transducer that converts alternating current to unidirectional current.

**выпрямитель**

Преобразователь электрической энергии, который преобразует систему переменных токов в ток одного направления.

**Gleichrichter rectificador raddrizzatore gelijkrichter; motorgenerator prostownik likriktare**

151-01-58

**onduleur**

Convertisseur d'énergie électrique qui transforme un courant unidirectionnel en un système de courants alternatifs.

**invertor**

An electric energy transducer that converts unidirectional current to alternating current.

**инвертор**

Преобразователь электрической энергии, который преобразует ток одного направления в систему переменных токов.

**Umrichter ondulator; inversor invertor wisselrichter; motorgenerator falownik växleriktare**

151-01-59

déphaseur  
convertisseur de phase (déconseillé)

Convertisseur d'énergie ou transducteur électrique qui produit un déphasage entre des grandeurs d'entrée et de sortie.

phase shifter

An electric transducer that introduces a phase change between input and output.

фазовращатель

Преобразователь энергии или электрических сигналов, который создает сдвиг фаз между входными и выходными величинами.

Phasenschieber  
desfasador; convertidor  
de fase (desaconsejado)  
sfasatore  
faseverschuiver  
przesuwnik fazy  
fasändrare

151-01-60

capteur (électrique)

Transducteur électrique qui transforme un signal de nature quelconque en un signal électrique.

(electric) sensor

An electric signal transducer that converts a signal of any kind into an electric signal.

(электрический) датчик

Электрический преобразователь сигналов, который преобразует сигнал какой-либо другой природы в сигнал электрический.

Fühler, Sensor  
captador (eléctrico)  
sensore (elettrico)  
(elektrische) sensor,  
opnemer, voeler  
czujnik (elektryczny)  
(elektrisk) givare

151-01-61

actionneur

Transducteur électrique qui transforme un signal électrique en un signal de nature quelconque, par exemple mécanique.

(electric) actuator

An electric transducer that converts an electric signal into a signal of any kind, such as mechanical displacement.

(электрический) актуатор

Преобразователь сигналов, который преобразует электрический сигнал в сигнал какой-либо другой природы.

Stellglied  
accionador  
attuatore  
(elektrisch) bedienend  
element  
mechanizm wykonawczy;  
silownik  
styrdon

51-01-62

amplificateur

Dispositif destiné à accroître la valeur d'une grandeur en empruntant l'énergie nécessaire à une source extérieure.

amplifier

A device used to increase the value of a quantity by means of energy drawn from an external source.

усилитель

Устройство, предназначенное для увеличения значения какой-либо величины, за счет потребления необходимой энергии из внешнего источника.

Verstärker  
amplificador  
amplificatore  
versterker  
wzmacniacz  
förstärkare

151-01-63

oscillateur

Dispositif produisant un courant alternatif dont la fréquence est déterminée par les caractéristiques propres du dispositif.

oscillator

A device producing alternating current whose frequency is determined by the characteristics of the device.

генератор колебаний

Устройство, производящее переменный ток, частота которого определяется характеристиками этого устройства.

Oszillator  
oscilador  
oscillatore  
oscillator  
generator (drgań); oscylator  
oscillator

151-01-64

[151-01-65]

bande passante [atténuée]

Bande de fréquences dans laquelle l'atténuation reste inférieure [supérieure] à une valeur spécifiée.

pass [stop] - band

A frequency band throughout which the attenuation is less [greater] than a specified value.

полоса пропускания  
[затухания]

Полоса частот, в пределах которой затухание остается ниже [выше] определенного значения.

Durchlaßband [Sperrband]  
banda pasante [atenuada]  
banda passante [attenuata]  
doorgelaten band, doorlaat-  
band [onderdrukte band]  
pasma przepustowe;  
pasma tłumieniowe;  
passband [spärrband]

151-01-66

fréquence de coupure

cut-off frequency

границная [критическая]  
частота

Grenzfrequenz  
frecuencia de corte  
frecuencia di taglio  
afsnijfrequentie  
częstotliwość graniczna  
gränsfrekvens

Fréquence d'une bande passante ou atténuée pour laquelle l'atténuation atteint une valeur spécifiée.

A frequency of a pass-band or stop-band at which the attenuation reaches a specified value.

Частота полосы пропускания или затухания, при которой затухание достигает определенной величины.

151-01-67

filtre passe-bas

low-pass filter

фильтр нижних частот

Tiefpass(filter)  
filtro pasa-bajo  
filtro passa-basso  
laagdoorlatend filter  
filtr dolnoprzepustowy  
lägpasfilter

Filtre dont l'unique bande passante s'étend de la fréquence zéro à la fréquence de coupure.

A filter having a single pass-band extending from zero frequency up to the cut-off frequency.

Фильтр, у которого единственная полоса пропускания распространяется от частоты, равной нулю, до граничной частоты.

151-01-68

filtre passe-haut

high-pass filter

фильтр верхних частот

Hochpass(filter)  
filtro pasa-alto  
filtro passa-alto  
hoogdoorlatend filter  
filtr górnooprzepustowy  
högpasfilter

Filtre dont l'unique bande passante comprend toutes les fréquences supérieures à la fréquence de coupure.

A filter having a single pass-band extending from the cut-off frequency upwards.

Фильтр, у которого единственная полоса пропускания содержит все частоты, превышающие граничную частоту.

151-01-69

filtre passe-bande

band-pass filter

полосовой пропускающий  
фильтр

Bandpass(filter)  
filtro pasa-banda  
filtro passa-banda  
banddoorlatend filter,  
bandfilter  
filtr środkowoprzepustowy  
bandpassfilter

Filtre dont l'unique bande passante est limitée par deux fréquences de coupure finies et non nulles.

A filter having a single pass-band, neither of the cut-off frequencies being zero or infinite.

Фильтр, у которого единственная полоса пропускания ограничена двумя конечными ненулевыми частотами.

151-01-70

filtre coupe-bande

band-stop filter

полосовой заграждающий  
фильтр

Bandsperre  
filtro corte de banda  
filtro attenua-banda  
bandonderdrukkend filter  
filtr środkowozaporowy  
bandspärrfilter

Filtre dont l'unique bande atténuée est limitée par deux fréquences de coupure finies et non nulles.

A filter having a single stop-band, neither of the cut-off frequencies being zero or infinite.

Фильтр, у которого единственная полоса затухания ограничена двумя конечными ненулевыми частотами.

151-01-71

tube électronique

electronic tube

электронная лампа

Elektronenröhre  
tubo electrónico  
tubo elettronico  
elektronenbuis  
lampa elektronowa  
elektronrör

Dispositif dans lequel le passage du courant est produit par des électrons ou des ions entre des électrodes, dans le vide ou dans un milieu gazeux, à l'intérieur d'une enveloppe étanche aux gaz.

A device in which conduction takes place by electrons or ions between electrodes through a vacuum or gaseous medium within a gas-tight envelope.

Устройство, в котором имеет место электрический ток между электродами, расположенными в колбе, обусловленный электронами, движущимися в вакууме, или ионами, движущимися в газовой среде.

151-01-72

tube à vide

Tube électronique dont le vide est suffisamment poussé pour que les caractéristiques électriques ne soient pas sensiblement affectées par l'ionisation d'une vapeur ou d'un gaz résiduel.

vacuum tube

An electronic tube evacuated to such a degree that its electrical characteristics are essentially unaffected by the ionization of any residual vapour or gas.

вакуумная лампа

Электронная лампа, имеющая высокий вакуум, так что ее характеристики определяются электронной проводимостью и практически не зависят от ионизации остаточного газа.

Vakuümrohre  
tubo de vacío  
tubo a vuoto  
vacuümbuis  
lampa próżniowa  
vacuumrör

151-01-73

tube à gaz

Tube électronique dont les caractéristiques électriques sont essentiellement déterminées par l'ionisation d'une vapeur ou d'un gaz introduit volontairement.

gas-filled tube

An electronic tube in which the electrical characteristics are substantially established by the ionization of deliberately-introduced vapour or gas.

газовая лампа

Электронная лампа, электрические характеристики которой определяются ионизацией газа, заполняющего колбу.

gasgefüllte Röhre  
tubo de gas  
tubo a gas  
met gas gevulde buis  
lampa gazowana  
jonrör

151-01-74

dispositif à semiconducteur

Dispositif dont les caractéristiques essentielles sont dues au déplacement de porteurs de charge dans un milieu semiconducteur.

semiconductor device

A device whose essential characteristics are due to the flow of charge carriers within a semiconductor material.

полупроводниковое устройство

Устройство, основные характеристики которого обусловлены перемещением носителей зарядов в полупроводящей среде.

Betriebsmittel mit Halbleitern  
dispositivo semiconductor  
dispositivo a semiconduttore  
halfgeleiderement  
element półprzewodnikowy;  
przyrząd półprzewodnikowy  
halvledarkomponent

151-01-75

dispositif photoélectrique

Dispositif dont les caractéristiques essentielles sont dues à l'émission électronique produite par l'absorption de photons.

photoelectric device

A device whose essential characteristics are due to the emission of electrons caused by the absorption of photons.

фотоэлектрическое устройство

Устройство, основные характеристики которого обусловлены электронной эмиссией, причиной которой является поглощение фотонов.

Photoelektrisches Betriebsmittel  
dispositivo fotoeléctrico  
dispositivo fotoelettrico  
foto-elektrisch element  
element fotoelektryczny;  
przyrząd fotoelektryczny  
fotoelektrisk komponent

151-01-76

ligne de retard

Dispositif électrique destiné à introduire un retard déterminé dans la transmission d'un signal.

delay line

An electric device specifically designed to introduce a desired delay in the transmission of a signal.

линия задержки

Электрическое устройство, предназначенное для осуществления задержки при передаче сигнала.

Verzögerungsleitung  
línea de retardo  
línea di ritardo  
vertragingstijn  
linia opóźniająca; tor opóźniający  
fördröjningsledning

151-01-77

transformateur d'adaptation

Transformateur destiné à être inséré entre deux circuits présentant des impédances différentes pour optimiser la puissance du signal transmis.

matching transformer

A transformer designed for insertion between two circuits having different impedances to optimize the power of the signal transferred.

согласующий трансформатор

Трансформатор, предназначенный для включения между двумя цепями с различными сопротивлениями с целью оптимизации мощности передаваемого сигнала.

Anpassungstransformator,  
Übertrager  
transformador de adaptación  
trasformatore d'adattamento  
aanpassingstransformator  
transformator dopasowujący  
anpassningstransformator

SECTION 151-02 — CONNEXIONS DES CIRCUITS ÉLECTRIQUES

SECTION 151-02 — CONNECTIONS OF ELECTRIC CIRCUITS

РАЗДЕЛ 151-02 — СОЕДИНЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ЦЕПЕЙ

151-02-01

circuit fermé

Circuit ininterrompu pouvant être parcouru par un courant.

closed circuit

A circuit with a continuous path for current.

замкнутая цепь

Непрерывная цепь, в которой может иметь место электрический ток.

geschlossener Stromkreis  
circuito cerrado  
circuito chiuso  
gesloten (stroom)kring  
obwód zamknięty  
(sluten) strömkrets

151-02-02

circuit ouvert

Circuit dont la continuité a été interrompue de sorte qu'il ne peut être parcouru par aucun courant.

open circuit

A circuit in which the continuity of the path for current has been broken.

разомкнутая цепь

Цепь, у которой непрерывность нарушена таким образом, что в ней не может быть электрического тока.

offener Stromkreis  
circuito abierto  
circuito aperto  
open (stroom)kring  
obwód otwarty  
öppen strömkrets

151-02-03

connecter

Relier des conducteurs de façon à réaliser un contact électrique entre eux.

to connect

To join conductors so that they are in electrical contact with one another.

соединять

Установить связь между проводниками таким образом, чтобы осуществить электрический контакт между ними.

verbinden, anschließen  
conectar  
collegare  
verbinden  
łączyć  
förbinda

151-02-04

connexion

1. Raccordement entre conducteurs.
2. Conducteur ou circuit destiné à raccorder des bornes ou d'autres conducteurs.

connection

1. A junction between conductors.
2. A conductor or circuit for joining terminals or other conductors.

соединение

1. Соединение между проводниками.
2. Проводник или цепь, предназначенные для присоединения зажимов или других проводников.

Verbindung, Anschluß  
conexión  
connessione  
verbinding  
element łączący  
förbindning

151-02-05

couplage

Mode de connexion de conducteurs ou de dispositifs.  
Exemples: couplage en série, en parallèle, en triangle, en étoile.

connection

A mode of connecting conductors or devices.  
Exemples: series, parallel, delta, star connection.

соединение

Тип включения проводников или устройств. Например: последовательное, параллельное, в звезду, в треугольник.

Schaltung  
acoplamiento  
collegamento  
schakeling  
połączenie  
koppling(sart)

151-02-06

**interconnexion**

Association, par connexions, de réseaux distincts.

**interconnection**

The connection of distinct networks to each other.

**объединение**

Соединение различных сетей между собой.

Zusammenschluß,  
Zusammenschaltung  
interconexión  
interconnessione  
doorverbinding  
połączenie (członów  
urządzenia)  
sammankoppling

151-02-07

**couplage (en) série**

Couplage de plusieurs dispositifs de façon à ce qu'ils soient tous parcourus par le même courant.

**series connection**

The connection of devices so that the same current passes through all of them.

**последовательное соединение**

Соединение нескольких устройств, при котором в них может иметь место один и тот же ток.

Reihenschaltung,  
Serienschaltung  
acoplamiento (en) serie  
collegamento (in) serie  
serieschakeling  
połączenie szeregowe  
seriekoppling

151-02-08

**couplage (en) parallèle**

Couplage de plusieurs dispositifs de façon à ce qu'ils soient tous soumis à la même tension.

**parallel connection**

The connection of devices so that the same voltage is applied to all of them.

**параллельное соединение**

Соединение нескольких устройств таким образом, чтобы они все находились под одним и тем же напряжением.

Parallelschaltung  
acoplamiento (en) paralelo  
collegamento (in) parallelo  
parallelschakeling  
połączenie równoległe  
parallellkoppling

151-02-09

**circuit résonnant**

Circuit électrique fonctionnant au voisinage de la résonance.

**resonant circuit**

An electric circuit operating near resonance.

**резонансный контур**

Электрическая цепь, работающая при частоте, близкой к резонансной.

Resonanzkreis  
circuito resonante  
circuitu risonante  
resonantiekring  
obwód rezonansowy;  
dwójnik rezonansowy  
resonanskrets

151-02-10

**circuit résonnant série**

Circuit résonnant composé d'un élément inductif et d'un élément capacitif en série.

**series-resonant circuit**

A resonant circuit with a single path containing capacitance and inductance in series.

**последовательный резонансный контур**

Резонансный контур, состоящий из индуктивного и емкостного элементов, соединенных последовательно.

Reihenresonanzkreis,  
Serienresonanzkreis  
circuitu resonante serie  
circuitu risonante serie  
serie(resonantie)kring  
obwód rezonansowy  
szeregowy; dwójnik  
rezonansowy szeregowy  
serieresonanskrets

151-02-11

**circuit résonnant parallèle**

Circuit résonnant composé d'un élément inductif et d'un élément capacitif en parallèle.

**parallel-resonant circuit**

A resonant circuit with two paths in parallel, one containing capacitance and the other inductance.

**параллельный резонансный контур**

Резонансный контур, состоящий из индуктивного и емкостного элементов, соединенных параллельно.

Parallelresonanzkreis  
circuitu resonante paralelo  
circuitu risonante parallelo  
parallel(resonantie)kring  
obwód rezonansowy  
równoległy; dwójnik  
rezonansowy równoległy  
parallellresonanskrets

151-02-12

batterie de...  
groupe de...

Ensemble de dispositifs de même type couplés de façon à agir simultanément.

bank of...  
... -bank

A number of devices of the same kind so connected as to act together.

батарея...  
группа...

Совокупность устройств одного и того же типа, соединенных таким образом, что они действуют одновременно.

-Batterie, -Bank  
bateria de ...  
banco de ...  
batteria di ...  
... -batterij  
zespół ...; bateria ...  
batteri av ..., -grupp

151-02-13

source (de tension) monophasée \*

1. Source fournissant une seule tension alternative.
2. Par extension, ensemble de sources de tensions alternatives dont les valeurs instantanées sont dans des rapports constants.

single-phase (voltage) \* source

1. A source supplying a single alternating voltage.
2. By extension, a set of alternating voltages having constant ratios of their instantaneous values.

однофазный источник \*  
(напряжения)

1. Источник, имеющий одно переменное напряжение.
2. В широком смысле, совокупность источников переменных напряжений, у которых мгновенные значения находятся в постоянных соотношениях.

Einphasen-(Spannungs-)  
Quelle  
fuente (de tensión)  
monofásica  
generatore (di tensione)  
monofase  
eenfasespanningsbron,  
-voeding  
źródło (napięciowe)  
jednofazowe  
enfasisig (spännings)källa

151-02-14

source (de tension) polyphasée

Source fournissant un ensemble de plusieurs tensions alternatives de même fréquence mais qui diffèrent normalement les unes des autres par un retard constant; généralement leurs amplitudes et leurs formes d'ondes sont les mêmes.

polyphase (voltage) source

A source supplying a set of two or more interrelated alternating voltages that have a common frequency but normally differ by a constant time-lag; they generally have similar amplitudes and waveforms.

многофазный источник  
напряжения

Источник, дающий два или несколько переменных напряжений одной и той же частоты, которые отличаются друг от друга постоянным сдвигом фаз; обычно их амплитуды и формы волн подобны.

Mehrphasen-(Spannungs-)  
Quelle  
fuente (de tensión)  
polifásica  
generatore (di tensione)  
polifase  
meerfasenspanningsbron,  
-voeding  
źródło (napięciowe)  
wielofazowe  
flerfasig (spännings)källa

151-02-15

source (de tension) polyphasée  
symétrique

Source polyphasée dont les  $m$  tensions alternatives de même forme d'onde et de même amplitude présentent des retards successifs égaux à un même multiple entier de la fraction  $1/m$  de la période.

symmetrical polyphase (voltage)  
source

A polyphase source whose  $m$  alternating voltages have the same waveform and the same amplitude and whose successive time-lags are equal to the same whole multiple of the fraction  $1/m$  of the period.

симметричный многофазный  
источник напряжения

Источник, дающий совокупность из  $m$  переменных напряжений, имеющих одну и ту же частоту, форму волны, амплитуду и сдвиги фаз которых на протяжении периода распределены одинаково.

symmetrische Mehrphasen-  
(Spannungs-) Quelle  
fuente (de tensión)  
polifásica simétrica  
generatore (di tensione)  
polifase simmetrico  
symmetrische meerfasen-  
spanningsbron, -voeding  
źródło (napięciowe) wielo-  
fazowe symetryczne  
symmetrisk flerfasig  
(spännings)källa

Note. — L'ensemble des  $m$  tensions d'une source polyphasée symétrique peut être représenté par:

$$u_i(t) = u \left( t + (1-i) \frac{kT}{m} \right)$$

$$i = 1, 2 \dots m$$

où  $T$  est la période et  $k$  un nombre entier généralement égal à 1.

Note. — The set of  $m$  voltages of a symmetrical polyphase source can be represented by:

$$u_i(t) = u \left( t + (1-i) \frac{kT}{m} \right)$$

$$i = 1, 2 \dots m$$

where  $T$  is the period and  $k$  is an integer, usually 1.

Примечание. — Совокупность  $m$ -фазных напряжений может быть представлена следующим образом:

$$u_i(t) = u \left( t + (1-i) \frac{kT}{m} \right),$$

где  $i = 1, 2, 3, \dots m$ ;

$k$  — целое число, обычно равное 1;

$T$  — период.

\* Toutes les définitions concernant des sources de tension peuvent être étendues aux sources de courant.

\* All definitions applying to voltage sources can by extension be applied to current sources.

\* Все определения, касающиеся источников напряжения, распространяются и на источники тока.

151-02-16 [17] [18] [19]

source (de tension) biphasee  
[triphasee] [tetraphasee] ...  
[*m*-phasee]

Source polyphasee fournissant deux,  
[trois] [quatre] ... [*m*] tensions  
alternatives.

2-phase [3-phase] [4-phase] ...  
[*m*-phase] (voltage) source

A polyphase source supplying two,  
[three] [four] ... [*m*] alternating  
voltages.

2-фазный, [3-фазный],  
[4-фазный], ... [*m*-фазный]  
источник напряжения

Источник, дающий два, [три],  
[четыре], ... [*m*] переменных  
напряжений.

Zweiphasen- [Dreiphasen-]  
[Vierphasen-] ...  
[*m*-Phasen-] (Spannungs-)  
Quelle

fuelle (de tension) de 2 fases  
[3 fases] [4 fases] ...  
[*m* fases]  
generatore (di tensione) bifase  
[trifase] [tetrafase] ...  
[*m*-fase]  
twee [drie] [vier] [*m*]-fasen-  
spanningsbron, -voeding  
źródło (napięciowe) 2-fazowe  
[3-fazowe] [4-fazowe]  
[*m*-fazowe]; źródło (napię-  
ciowe) dwufazowe [trój-  
fazowe] [czterofazowe]  
tvåfasig (spännings)källa  
[trefasig] [fyrfasig] ...  
[*m*-fasig]

151-02-20

source (de tension) diphasée

Source polyphasee fournissant deux  
tensions de même amplitude dont  
l'une retarde d'un quart de période  
par rapport à l'autre.

quarter-phase (voltage) source

A polyphase source supplying two  
alternating voltages of the same  
amplitude, with a time-lag equal to  
one-quarter of a period.

источник напряжения  
с 90-градусным сдвигом фаз

Источник, дающий два напря-  
жения одной и той же ампли-  
туды, сдвинутые одно относи-  
тельно другого на четверть  
периода.

Zweiphasen- (Spannungs-)

Quelle mit  $\frac{\pi}{2}$  Phasen-  
verschiebungswinkel  
fuelle (de tension) bifásica  
generatore (di tensione) bifase  
.....  
źródło (napięciowe)  
ćwierćfalowe  
.....

151-02-21 [22]

dispositif monophasé [polyphasé]

Source monophasée [polyphasée]  
ou dispositif destiné à être alimenté  
par une telle source.

single-phase [polyphase] device

A single-phase [polyphase] source,  
or a device intended to be energized  
by such a source.

однофазное [многофазное]  
устройство

Однофазный [многофазный] ис-  
точник или устройство, питае-  
мое от однофазного [много-  
фазного] источника.

Einphasen- [Mehrphasen-]

Betriebsmittel  
dispositivo monofásico  
[polifásico]  
dispositivo monofase  
[polifase]  
eenfasetoestel [meerfasen-  
toestel]  
czlon (urządzenia elektrycz-  
nego) jednofazowy  
[wielofazowy]  
enfasigt don  
[flerfasigt don]

151-02-23

dispositif (connecté) en étoile

Dispositif *m*-phasé dont les  
*m* branches ont un nœud commun.

star-connected device

An *m*-phase device whose  
*m* branches have a common node.

устройство, соединенное  
в звезду

*m*-фазное устройство, которое  
содержит *m* ветвей, имеющих  
один общий узел.

Betriebsmittel in Stern-  
schaltung

dispositivo (conectado) en  
estrella  
dispositivo (collegato) a stella  
in ster geschakeld toestel  
czlon (urządzenia elektrycz-  
nego) gwiazdowy  
stjärnkopplat don

151-02-24

dispositif (connecté) en polygone	mesh-connected device	устройство, соединенное в многоугольник	Betriebsmittel in Ringschaltung (Polygonschaltung) dispositivo (conectado) en poligono dispositivo (collegato) a poligono in veelhoek geschakeld toestel człon (urządzenia elektrycznego) wielobokowy slingskoplat don
Dispositif <i>m</i> -phasé dont les <i>m</i> branches forment une seule boucle.	An <i>m</i> -phase device whose <i>m</i> branches form a single loop.	<i>m</i> -фазное устройство, в котором <i>m</i> ветвей образуют один контур.	

151-02-25

dispositif (connecté) en triangle	delta-connected device	устройство, соединенное в треугольник	Betriebsmittel in Dreieckschaltung dispositivo (conectado) en triángulo dispositivo (collegato) a triangolo in driehoek geschakeld toestel człon (urządzenia elektrycznego) w układzie delta triangelkoplat don
Dispositif triphasé connecté en polygone.	A three-phase mesh-connected device.	Трехфазное устройство, соединенное в многоугольник.	

151-02-26 [27]

circuit monophasé [polyphasé]	single-phase [polyphase] circuit	однофазная [многофазная] цепь	Einphasen- [Mehrphasen-] Stromkreis circuito monofásico [polifásico] circuito monofase [polifase] eenfase[meerfasen]keten układ (elektryczny) jednofazowy [wielofazowy] enfaskrets [flerfaskrets]
Ensemble de dispositifs monophasés [polyphasés] interconnectés.	A set of interconnected single-phase [polyphase] devices.	Соединение однофазных [многофазных] устройств.	

SECTION 151-03 — FONCTIONNEMENT ET UTILISATION DES DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES

SECTION 151-03 — BEHAVIOUR AND USE OF ELECTRICAL DEVICES

РАЗДЕЛ 151-03 — РАБОТА И ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ УСТРОЙСТВ

151-03-01

commutation	change-over switching	переключение	Umschalten commutación commutazione omschakeling komutacja; przełączenie omkoppling
Transfert de connexions d'un ensemble de conducteurs à un autre.	The transfer of connections from one set of conductors to another.	Изменение одной совокупности соединений в другую.	

151-03-02

commutation (périodique)	commutation	периодическое переключение	periodisches automatisches Umschalten (Kommutieren) commutación (periódica) commutazione (periodica) commutatie komutacja; przełączanie kommutering
Commutation qui s'effectue de manière périodique et automatique.	Change-over switching in a periodic and automatic manner.	Переключение, производимое периодически и автоматически.	

151-03-03

cycle (de fonctionnement)

Suite de manœuvres susceptibles d'être renouvelées intentionnellement ou automatiquement.

cycle of operation

A series of operations that may be repeated at will or automatically.

цикл операций

Последовательность операций, которые могут быть повторены по желанию или автоматически.

Betriebszyklus  
ciclo (de funcionamiento)  
ciclo (di funzionamento)  
werkingscyclus  
cykl pracy  
operationscykel

151-03-04

puissance absorbée  
puissance d'entrée

Puissance totale reçue par un dispositif ou par un ensemble de dispositifs.

input power

The total power supplied to a device or assembly of devices.

потребляемая мощность

Общая мощность, получаемая устройством или совокупностью устройств.

Eingangsleistung,  
zugeführte Leistung  
potencia de entrada  
potenza assorbita; potenza di ingresso  
opgenomen vermogen,  
toegevoerd vermogen  
moc wejściowa  
ineffekt

151-03-05

puissance utile  
puissance de sortie

Puissance fournie par un dispositif sous une forme et dans un but déterminés.

output power

The power delivered by a device in a specific form and for a specific purpose.

полезная мощность

Мощность, отдаваемая устройством в определенной форме и для определенной цели.

Ausgangsleistung,  
abgegebene Leistung  
potencia de salida  
potenza utile; potenza di uscita  
afgegeven vermogen  
moc wyjściowa  
uteffekt

151-03-06 [07]

d'entrée [de sortie]

Qualificatif qui s'applique à des grandeurs (tension, courant, impédance, ...) ou à des composants (bornes, conducteurs, ...) associés à la réception [fourniture] d'une puissance ou d'un signal.

input [output]

A qualifying term applied to quantities (voltage, current, impedance, ...) or to components (terminals, leads, ...) which are associated with the reception [delivery] of power or signals.

вход [выход]

Термин, применяемый к величинам (напряжение, ток, импеданс, ...) или к компонентам (зажимы, проводники, ...), связанным с получением или отдачей мощности или сигнала.

Eingangs- [Ausgangs-]  
de entrada [de salida]  
di ingresso [uscita]  
ingangs- [uitgangs-]  
wejściowy [wyjściowy]  
in, ingång  
[ut, utgång]

151-03-08

charge

1) Dispositif qui absorbe de la puissance.  
2) Puissance fournie par un dispositif.

load

1) A device that absorbs power.  
2) The power delivered by a device.

нагрузка

1) Устройство, потребляющее мощность.  
2) Мощность, потребляемая устройством.

Belastung, Last  
carga  
carico  
1) belasting 2) afgegeven vermogen  
obciążenie  
last, belastning

151-03-09

charger

Amener un dispositif ou un circuit à fournir de la puissance.

to load

To cause a device or circuit to deliver power.

нагрузить

Привести устройство или цепь в состояние потребления мощности.

belasten  
cargar  
caricare  
belasten  
obciążać  
belasta

151-03-10

charger (un condensateur, un accumulateur)

Fournir de l'énergie à un dispositif qui l'emmagasine.

to charge

To store energy in a device.

заряжать (конденсатор, аккумулятор)

Запасать энергию в устройстве.

laden  
cargar (un condensador, un acumulador)  
caricare (un condensatore, un accumulatore)  
laden  
ładować  
ladda

151-03-11

décharger

Extraire tout ou partie de l'énergie emmagasinée dans un dispositif.

to discharge

To extract all or part of the energy stored in a device.

разряжать

Извлекать энергию из устройства, в котором она запасена.

entladen  
descargar  
scaricare  
ontladen  
wyładować; rozładować  
urladda

151-03-12

(fonctionnement) en charge

Fonctionnement d'un dispositif ou d'un circuit qui fournit une puissance utile.

on load  
on-load operation

The operation in which a device or circuit supplies output power.

под нагрузкой

Работа устройства или цепи, которые отдают полезную мощность.

unter Last, Unter-Last-Betrieb, belastet  
(funcionamiento) en carga  
funzionamento sotto carico  
werking onder belasting,  
belast bedrijf  
praca pod obciążeniem  
under belastning

151-03-13

fonctionnement hors charge

Fonctionnement d'un dispositif ou d'un circuit à puissance utile nulle (la plupart des autres conditions de fonctionnement étant normales).

no-load operation

The operation of a device or a circuit from which there is no output power (but under otherwise normal operating conditions).

работа в ненагруженном состоянии

Работа устройства с выходной мощностью, равной нулю (большинство других условий остаются нормальными).

Betrieb ohne Last  
funcionamiento sin carga  
funzionamento senza carico  
werking bij nullast, onbelast  
bedrijf  
praca bez obciążenia  
tomgång

151-03-14

fonctionnement à vide  
(d'un circuit ou d'un générateur)

Fonctionnement hors charge dans lequel le courant de sortie est nul.

open-circuit operation  
(of a circuit or a generator)

No-load operation with zero output current.

работа в режиме холостого хода  
(цепи или генератора)

Работа в ненагруженном состоянии, когда выходной ток равен нулю.

Leerlauf(betrieb) (eines Stromkreises oder Generators)  
funcionamiento en vacío  
(de un circuito o de un generador)  
funzionamento a vuoto (di un circuito o di un generatore)  
werking bij open (stroom)kring  
praca jałowa  
öppen utgång

151-03-15

fonctionnement en court-circuit  
(d'un circuit ou d'un générateur)

Fonctionnement hors charge dans lequel la tension de sortie est nulle, les bornes de sortie étant court-circuitées.

short-circuit operation  
(of a circuit or a generator)

No-load operation with zero output voltage, the output terminals being short-circuited.

работа в режиме короткого замыкания

Работа в ненагруженном состоянии, когда входное напряжение равно нулю, выходные зажимы закорочены.

Kurzschluß(betrieb) (eines Stromkreises oder Generators)  
funcionamiento en cortocircuito (de un circuito o de un generador)  
funzionamento in corto circuito (di un circuito o di un generatore)  
kortsluitbedrijf  
praca zwarciowa  
kortsluten utgång

151-03-16

pleine charge

Valeur maximale de la charge spécifiée dans les conditions de fonctionnement assignées.

full load

The highest value of load specified for rated conditions of operation.

полная нагрузка

Максимальная величина нагрузки, соответствующей установившемуся режиму.

Vollast  
plena carga  
pieno carico  
volle belasting  
obciążenie pełne  
fullast

151-03-17

rendement

efficiency

коэффициент полезного действия

Wirkungsgrad  
rendimento  
rendimento  
rendement  
sprawność  
verkningsgrad

Rapport de la puissance utile à la puissance absorbée.

The ratio of the output power to the input power.

Отношение полезной мощности к полной мощности.

151-03-18

pertes

loss; losses

потери

Verluste  
pérdidas  
perdite  
verliezen  
straty  
förluster

Différence entre la puissance absorbée et la puissance utile d'un dispositif.

The difference between the input power and the output power of a device.

Разность между потребляемой мощностью и полезной мощностью какой-либо системы или устройства.

151-03-19 [20]

surtension [surintensité]

over-voltage [over-current]

перенапряжение [ток перегрузки]

Überspannung [Überstrom]  
sobretensión [sobreintensidad]  
sovratensione [sovracorrente]  
overspanning [overstrom]  
przebiecie [przeżenie]  
överspänning [överström]

Tension [courant] dont la valeur dépasse la plus grande valeur assignée.

A voltage [current] of a value exceeding the highest rated value.

Напряжение [ток], величина которого превышает наибольшее номинальное значение.

151-03-21

subtension

manque de tension

(déconseillé dans ce sens)

under-voltage

педонапряжение

Unterspannung  
subtensión  
sotto tensione  
onderspanning  
napięcie obniżone  
underspänning

Tension de valeur inférieure à la plus petite valeur assignée.

A voltage of a value falling below the lowest rated value.

Напряжение, величина которого меньше номинального значения.

151-03-22

surcharge

overload (as a noun)

перегрузка

Überbelastung, Überlast  
sobrecarga  
sovracarico  
overbelasting  
przeciążenie  
överlast

Excédent de la charge réelle sur la pleine charge.

The excess of actual load over full load.

Превышение реальной нагрузки над номинальной.

Note. — Le terme « surcharge » ne doit pas être employé comme synonyme de surintensité.

Note. — The term "overload" should not be used as a synonym for overcurrent.

Примечание. — Термин « перегрузка » не должен употребляться как синоним тока перегрузки.

151-03-23

synchronisme (de grandeurs périodiques)

synchronism (of periodic quantities)

синхронизм (периодических величин)

Synchronismus  
(periodischer Größen)  
sincronismo (de magnitudes periódicas)  
sincronismo (di grandezze periodiche)  
synchronisme (van periodieke grootheden)  
synchronizm  
synkronizm

Etat dans lequel se trouvent deux ou plusieurs grandeurs périodiques associées à un ou plusieurs dispositifs qui ont même fréquence.

The condition where two or more periodic quantities of one or more devices have the same frequency.

Состояние, в котором находятся две или несколько периодических величин, имеющих одну и ту же частоту и принадлежащих одному или нескольким устройствам.

151-03-24

synchroniser

Amener au synchronisme deux ou plusieurs dispositifs ou circuits.

to synchronize

To bring two or more devices or circuits into synchronism.

синхронизировать

Привести в синхронизм два или несколько устройств или цепей.

synchronisieren  
sincronizar  
sincronizzare  
synchroniseren  
synchronizować  
synkronisera

151-03-25

accord (d'un dispositif)

Action d'ajuster l'une des fréquences de résonance d'un dispositif en faisant varier la valeur d'un ou de plusieurs de ses paramètres.

tuning (of a device)

The process of adjusting one of the resonance frequencies of a device by varying the value of one or more of its parameters.

настройка

Процесс получения одной из резонансных частот устройства изменением величины одного или нескольких из его параметров.

Abstimmen (eines Gerätes oder eines Bauteiles)  
sintonización (de un dispositivo)  
accordo (di un dispositivo)  
afstemmen  
strojenie  
avstämma till resonans

151-03-26

(fonction) caractéristique

Relation entre deux ou plusieurs grandeurs variables décrivant le fonctionnement d'un dispositif dans des conditions spécifiées.

characteristic

A relationship between two or more variable quantities which describes the performance of a device under given conditions.

характеристика

Отношение между двумя или несколькими переменными величинами, характеризующее работу устройства.

Charakteristik  
característica  
caratteristica  
karakteristiek  
charakterystyka  
karakteristika

151-03-27

isolant

Matériau, généralement diélectrique, destiné à empêcher le passage d'un courant de conduction.

insulant

A material, generally a dielectric, used to prevent conduction current.

изоляция

Материал, обычно диэлектрик, препятствующий прохождению тока проводимости.

Isolierstoff  
aislante  
isolante  
isolatiemateriaal  
material izolacyjny  
isolationsmaterial

151-03-28

isoler (au moyen d'isolants)

Empêcher la conduction entre des conducteurs différents.

to insulate

To prevent conduction between separate conductive bodies.

изолировать

Устранить проводимость между различными проводниками.

isolieren  
aislar (por medio de aislantes)  
isolare (per mezzo di isolanti)  
isoleren  
izolować  
isolera

151-03-29

isoler (par coupure ou séparation des circuits)

1. Déconnecter complètement un dispositif ou un circuit d'autres dispositifs ou circuits.

2. Assurer (par séparation) un degré de protection spécifié, par rapport à un circuit sous tension.

to isolate

1. To disconnect completely a device or circuit from other devices or circuits.

2. To provide (by separation) a specified degree of protection from any live circuit.

разъединить

1. Отделить полностью какое-то устройство или цепь от источников электрической энергии.

2. Обеспечить видимую защиту по отношению к частям, находящимся под напряжением.

trennen  
separar (por corte o separación de los circuitos)  
sezionare (per interruzione o separazione di circuiti)  
scheiden  
oddzielić; odizolować  
frånskilja

151-03-30

isolation

Ensemble des matériaux utilisés pour isoler un dispositif.

insulation (material)

All the material used to insulate a device.

изоляция (материал)

Совокупность материалов, используемых для изолирования.

Isolierstoffe (Gesamtheit)  
aislamiento (material)  
isolamento  
isolatie (als materiaal)  
izolacja  
isolering

151-03-31

isolement

Ensemble des qualités acquises par un corps conducteur du fait de son isolation.

insulation (property)

All properties acquired by a conductor by virtue of its being insulated.

изоляция (свойство)

Совокупность качеств, приобретенных проводящим телом в результате изоляции.

Isolation (Eigenschaft, Zustand)  
aislamiento (propiedad)  
isolamento  
isolatie (als eigenschap)  
izolacja  
isolation

151-03-32

résistance d'isolement

Résistance mesurée, dans des conditions spécifiées, entre deux corps conducteurs séparés par des isolants.

insulation resistance

The resistance under specified conditions between two conductive bodies separated by insulating material.

сопротивление изоляции

Сопротивление, измеряемое в специальных условиях между двумя проводящими телами, изолированными друг от друга.

Isolationswiderstand  
resistencia de aislamiento  
resistenza di isolamento  
isolatieweerstand  
rezystancja izolacji  
isolationsresistans

151-03-33

angle de pertes

(en régime sinusoïdal)

Angle dont la tangente est égale au rapport de la puissance active à la valeur absolue de la puissance réactive.

loss angle

(under sinusoidal conditions)

The angle whose tangent is the ratio of the active power to the absolute value of the reactive power.

угол потерь (в синусоидальном режиме)

Угол, тангенс которого равен отношению активной мощности к абсолютному значению реактивной мощности.

Verlustwinkel (bei zeitlich sinusförmigem Betrieb)  
ángulo de pérdidas (en régimen senoidal)  
angolo di perdita (in regime sinusoidale)  
verlieshoek (bij sinusvormige grootheden)  
kąt strat  
förlustvinkel

151-03-34

facteur de qualité

facteur de surtension

Rapport de la valeur absolue de la puissance réactive à la puissance active.

quality factor

Q factor

The ratio of the absolute value of the reactive power to the active power.

добротность

коэффициент качества

Отношение абсолютного значения реактивной мощности к активной мощности.

Gütefaktor  
factor de calidad  
fattore di qualità; fattore di sovratensione  
kwaliteitsfactor, Q-factor  
współczynnik dobroci;  
współczynnik Q  
godhetstal

151-03-35

courant de fuite

courant à la terre

(déconseillé dans ce sens)

Courant qui, par suite de l'imperfection de l'isolement, emprunte un parcours autre que le parcours désiré.

leakage current

earth current (deprecated in this sense)

The current in a path other than that desired, due to imperfect insulation.

ток утечки

Ток, обусловленный несовершенством изоляции.

Fehlerstrom, Erdstrom (in diesem Sinn nicht empfohlen)  
corriente de fuga  
corrente di dispersione  
lekstroom  
prąd upływowy  
läckström

151-03-36

courant à la terre

Ensembles des courants de fuite et des courants capacitifs entre un conducteur et la terre.

earth current

All the leakage currents and capacitive currents between a conductor and the earth.

ток на землю

Совокупность тока утечки и емкостного тока между проводником и землей.

Erdstrom  
corriente de tierra  
corrente di terra  
aardlekstroom  
prąd doziemny  
jordfelsström

151-03-37

ligne de fuite

Distance la plus courte, le long de la surface d'un isolant, entre deux parties conductrices.

creepage distance

The shortest distance along the surface of the insulating material between two conductive parts.

путь тока утечки

Кратчайшее расстояние между металлическими частями, измеряемое на поверхности изоляции или изолятора.

Kriechstrecke  
línea de fuga  
línea di dispersione  
kruipweg  
droga upływu  
krypavstånd

151-03-38

répartition des potentiels

Réduction des inégalités notables du gradient de potentiel à l'intérieur ou à la surface d'un isolateur ou d'une isolation.

voltage grading

The reduction of marked inequalities of potential gradient in or along an insulator or insulation.

распределение потенциалов

Уменьшение неравенств градиента потенциала внутри или на поверхности изолятора или изоляции.

Potentialsteuerung  
reparto de potenciales  
ripartizione dei potenziali  
potentiaalverdeling  
stopniowanie napięcia  
spänningsutjämning

151-03-39

défaut

Modification accidentelle affectant le fonctionnement normal.

fault

Any undesired change that impairs normal operation.

повреждение

Случайное изменение, нарушающее нормальный режим работы.

Fehler  
falta  
guasto  
fout, defect  
uszkodzenie  
fel

151-03-40

défaut à la terre

Défaut dû à la mise en contact d'un conducteur avec la terre ou à la diminution de sa résistance d'isolement à la terre au-dessous d'une valeur spécifiée.

earth fault

A fault caused by a conductor being connected to earth or by the insulation resistance to earth becoming less than a specified value.

замыкание на землю

Замыкание, обусловленное соединением проводника с землей или уменьшением сопротивления его изоляции по отношению к земле ниже определенной величины.

Erdschluß, Erdfehler  
falta a tierra  
guasto a terra  
aardfout  
zwarcie z ziemią  
jordfel

151-03-41

court-circuit

Connexion accidentelle ou intentionnelle, par une résistance ou une impédance relativement faible, de deux ou plusieurs points d'un circuit se trouvant normalement à des tensions différentes.

short circuit

The accidental or intentional connection, by a relatively low resistance or impedance, of two or more points in a circuit which are normally at different voltages.

короткое замыкание

Случайное или преднамеренное соединение двух или нескольких точек электрической цепи, находящихся под разными напряжениями через относительно малое сопротивление.

Kurzschluß  
cortocircuito  
corto circuito  
kortsluiting  
zwarcie  
kortslutning

151-03-42 [43] [44]

résistif [inductif] [capacitif]

Qualifie un dispositif ou un circuit dont la grandeur essentielle, dans les conditions données, est la résistance [l'inductance] [la capacité].

resistive [inductive] [capacitive]

Applies to a device or circuit in which, under given conditions, the predominant quantity is resistance [inductance] [capacitance].

резистивный [индуктивный], [емкостный]

Термин, применяемый к устройству или цепи, у которого сопротивление [индуктивность], [емкость] в определенных условиях является преобладающим.

ohmsch [induktiv] [kapazitiv]  
resistivo [inductivo] [capacitivo]  
resistivo [induttivo] [capacitivo]  
resistief [inductief] [capacitief]  
rezystancyjny [indukcyjny] [pojemnościowy]  
resistiv [induktiv] [kapacitiv]

151-03-45

réactif

Qualifie indifféremment un dispositif ou un circuit inductif ou capacitif.

reactive

Applies to an inductive or capacitive device or circuit.

реактивный

Термин, применяемый к индуктивной или емкостной цепи.

Blind-reactivo  
reactivo  
reactief  
reaktancyjny  
reaktiv

151-03-46

conducteur (adj)

Qualifie un milieu qui peut être parcouru par un courant de conduction.

conductive

Applies to a medium to indicate that it can conduct current.

проводящий материал

Термин, применяемый к среде и указывающий, что в ней может иметь место электрический ток.

leitfähig, leitend  
conductor  
conduttore  
geleidend  
przewodzący  
konduktiv, ledande

151-03-47

.....

Qualifie un dispositif ou un circuit parcouru par un courant.

conducting

Applies to a device or a circuit to indicate that it is carrying a current.

.....

Термин, применяемый к устройству или цепи и указывающий на то, что в них имеет место электрический ток.

stromführend  
.....  
stroomgeleidend  
przewodzący  
strömförande

151-03-48 [49]

sous-tension [hors tension]

Qualifie un dispositif ou un circuit soumis [non soumis] à une tension.

live [dead]

Applies to a device or a circuit to indicate that a voltage is [is not] applied.

под напряжением  
[не под напряжением]

Термин, применяемый к устройству или цепи, находящейся [не находящейся] под напряжением.

unter Spannung  
[spannungslos]  
en tensión [sin tensión]  
sotto tensione [fuori tensione]  
onder spanning staand  
[spanningsloos]  
pod napięciem  
[bez napięcia]  
spänningsförande  
[spänningslös]

151-03-50

électricité

1. Manifestation d'une forme d'énergie associée à des charges électriques, statiques ou dynamiques.

2. Champ spécial de la science et de la technologie qui traite des phénomènes électriques.

electricity

1. The manifestation of a form of energy associated with static or dynamic electric charges.

2. The special field of science and technology dealing with electric phenomena.

электричество

1. Проявление одной из форм энергии, присущей электрическим зарядам как движущимся, так и находящимся в статическом состоянии.  
2. Область науки и техники, связанная с электрическими явлениями.

Elektrizität  
electricidad  
elettricità  
elektricitet;  
electriciteitsleer;  
elektrotechniek  
elektryczność; elektryka  
elektricitet

151-03-51

électrique (adj)

electric (adjective)

электрический (прилагательное)

elektrisch  
eléctrico (adjetivo)  
elettrico  
elektrisch  
elektryczny  
el-, elektrisk

Contenant, produisant, provenant de, ou actionné par l'électricité; par exemple l'énergie électrique, la lumière électrique, le moteur électrique.

Containing, producing, arising from, or actuated by electricity, such as electric energy, electric lamp, electric motor.

Содержащий электричество, производящий электричество, приводимый в действие электричеством.

151-03-52

.....

electrical

.....

Elektro-

Relatif ou associé à l'électricité, mais n'ayant ni ses propriétés ni ses caractéristiques, par exemple l'ingénieur électricien, le manuel d'électricité.

Related to or associated with electricity, but not having its properties or characteristics, such as electrical engineer, electrical handbook.

Относящийся к электричеству, но не имеющий ни его характеристик, ни его свойств.

.....  
eletrotecnico  
elektrisch, elektrotechnisch  
elektryczny  
el-, elektrisk

SECTION 151-04 — CARACTÉRISTIQUES ET ESSAIS

SECTION 151-04 — PERFORMANCE AND TESTING

РАЗДЕЛ 151-04 — ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИСПЫТАНИЯ

151-04-01

valeur nominale  
valeur de dénomination

nominal value

номинальная величина

.....

Valeur approchée appropriée d'une grandeur, utilisée pour dénommer ou identifier un composant, un dispositif ou un matériel.

A suitable approximate quantity value used to designate or identify a component, device or equipment.

Значение величины, применяемое для обозначения или идентификации компонента, устройства или материала.

valor nominal  
valore nominale  
nominale waarde  
wartość znamionowa;  
wartość nominalna  
nominellt värde

151-04-02

valeur limite

limiting value

граничная величина

Grenzwert

Pour une grandeur figurant dans une spécification, la plus grande ou la plus petite valeur admissible.

In a specification, the greatest or smallest admissible value of one of the quantities.

Наибольшее или наименьшее допустимое значение для величины, указанной в спецификации.

valor limite  
valore limite  
grenswaarde  
wartość graniczna  
gränsvärde

151-04-03

valeur assignée

rated value

расчетная величина

.....

Valeur d'une grandeur fixée, généralement par le constructeur, pour un fonctionnement spécifié d'un composant, d'un dispositif ou d'un matériel.

A quantity value assigned, generally by a manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or equipment.

Значение величины, установленное конструктором для того, чтобы определить нормальный режим работы компонента, устройства или оборудования аппаратуры.

valor asignado  
valore assegnato  
toegekende waarde  
wartość znamionowa  
märkvärde

151-04-04

caractéristiques assignées  
régime nominal (désuet)

rating

номинальный режим

.....

Ensemble des valeurs assignées et des conditions de fonctionnement.

The set of rated values and operating conditions.

Совокупность расчетных величин и условий работы.

características asignadas  
caratteristiche assegnate  
toegekende grootheden  
dane znamionowe  
märkning

151-04-05

conditions ambiantes  
conditions d'environnement

environmental conditions

внешние условия

Umgebungsbedingungen,  
Betriebsbedingungen  
condiciones ambientales  
condizioni ambientali  
omgevingsomstandigheden  
warunki środowiskowe  
miljöförhållanden

Caractéristiques du milieu ambiant (altitude, température, humidité, ...) qui peuvent influencer sur un fonctionnement.

Those characteristics of the environment (altitude, temperature, humidity, ...) which may affect performance.

Характеристики окружающей среды (высота, температура, влажность...), которые могут влиять на работу.

Note 1. — Elles peuvent comprendre, par exemple, la pression, la température, les radiations, les vibrations.

Note 1. — These may include e.g. pressure, temperature, radiations, vibrations.

Примечание. — Они могут включать, например, давление, температуру, радиацию, вибрацию.

Note 2. — On appelle en anglais *site conditions* les conditions d'environnement propres au site.

Note 2. — *Site conditions* are the range of environmental conditions for a given site.

151-04-06

service  
cycle de fonctionnement

duty  
duty cycle  
load cycle (deprecated)

рабочий цикл

Betriebsart  
servicio; ciclo de  
funcionamiento  
ciclo di funzionamento  
bedrijfscyclus  
praca; cykl pracy  
arbetscykel

Séquence de conditions de fonctionnement auxquelles est soumis un composant, un dispositif ou un équipement.

A sequence of operating conditions to which a component, device or equipment is subjected.

Последовательность рабочих состояний, которые проходит компонент, устройство или аппаратура.

151-04-07

service ininterrompu

uninterrupted duty

непрерывный режим работы

unterbrechungsfreier Betrieb  
servicio ininterrompido  
funzionamento ininterrotto  
ononderbroken bedrijf  
praca nieprzerwana  
kontinuerlig drift

Service ne comprenant pas d'intervalle de repos.

A duty without any off-load period.

Режим работы без пауз.

151-04-08

service continu

continuous duty

продолжительный режим работы

Dauerbetrieb  
servicio continuo  
funzionamento continuo  
continu bedrijf  
praca ciągła  
konstant drift

Service à charge pratiquement constante pendant une durée relativement longue.

A duty at a substantially constant load for an indefinitely long time.

Режим работы, практически неизменный в течение длительного времени.

151-04-09

service intermittent

intermittent duty

повторно-кратковременный режим работы

Aussetzbetrieb  
servicio intermitente  
funzionamento intermittente  
intermitterend bedrijf  
praca przerywana  
intermittent drift

Service dans lequel des intervalles de fonctionnement en charge alternent avec des intervalles de repos.

A duty with on-load intervals alternating with off-load intervals.

Режим работы, в котором интервалы работы с нагрузкой чередуются с паузами.

151-04-10

service temporaire

short-time duty

кратковременный режим работы

Kurzzeitbetrieb  
servicio temporal  
funzionamento temporaneo  
kortstondig bedrijf  
praca dorywcza  
korttidsdrift

Service intermittent dont les intervalles de charge sont courts par rapport aux intervalles de repos.

An intermittent duty with on-load intervals short in comparison with off-load.

Режим работы, в котором интервалы работы с нагрузкой много меньше по сравнению с паузами.

151-04-11

service périodique

periodic duty

периодический режим работы

periodischer Betrieb  
servicio periódico  
funzionamento periodico  
periodiek bedrijf  
praca okresowa  
periodisk drift

Service dans lequel le fonctionnement, à charge constante ou variable, est périodique.

A type of duty in which operation whether at constant or variable load is regularly repeated.

Режим работы, в котором работа с нагрузкой является периодической.

151-04-12

service variable

varying duty

переменный режим работы

Betrieb mit wechselnder Belastung  
servicio variable  
funzionamento variabile  
wisselend bedrijf  
.....  
variabel drift

Service dans lequel la charge et les intervalles de fonctionnement sont sujets à de fortes variations.

Operation at loads and for intervals of time both of which are subject to wide variations.

Режим работы, в котором нагрузка и интервалы работы с нагрузкой меняются в широких пределах.

151-04-13

facteur de marche

duty ratio

продолжительность включения

relative Einschaltdauer  
factor de marcha  
fattore di funzionamento  
inschakelfactor  
względny czas pracy  
driftfaktor

Rapport, calculé sur un intervalle de temps donné, de la durée de fonctionnement en charge à la durée totale.

The ratio, for a given time interval, of the on-load duration to the total time.

Отношение интервала работы с нагрузкой ко всему данному интервалу времени.

151-04-14

niveau d'isolement

insulation level

электрическая прочность изоляции

Isolationspegel  
nivel de aislamiento  
livello di isolamento  
isolatieniveau  
napiecie probiercze  
isolationsnivá

Tension d'essai que doit pouvoir supporter, dans des conditions spécifiées, l'isolation d'un dispositif.

The test voltage, under specified conditions, that the insulation of a device is designed to withstand.

Испытательное напряжение, прикладываемое в специальных условиях, которое должна выдерживать изоляция устройства.

151-04-15

essai de type

Essai effectué sur un ou plusieurs dispositifs réalisés selon une conception donnée pour vérifier que cette conception répond à certaines spécifications.

type test

A test of one or more devices made to a certain design to show that the design meets certain specifications.

типовое испытание

Испытание одного или нескольких устройств, изготовленных в соответствии с проектом, с целью установления того, что эти устройства отвечают предъявляемым к ним требованиям.

Typ(en)prüfung  
ensayo de tipo  
prova di tipo  
typeproof  
próba typu  
typprovning

151-04-16

essai individuel de série

Essai auquel est soumis chaque dispositif en cours ou en fin de fabrication pour vérifier qu'il satisfait à des critères définis.

routine test

A test to which each individual device is subjected during or after manufacture to ascertain whether it complies with certain criteria.

программное испытание

Испытание, которому подвергается каждое устройство в процессе изготовления с целью установления, насколько оно удовлетворяет определенным критериям.

Stückprüfung  
ensayo individual  
prova di serie  
stukproof  
próba wyrobu  
rutinprovning

151-04-17

essai (de série) sur prélèvement

Essai effectué sur un certain nombre de dispositifs prélevés au hasard dans un lot.

sampling test

A test on a number of devices taken at random from a batch.

выборочное испытание

Испытание, проводимое над определенным числом устройств, выбранных из одной партии.

Stichprobenprüfung  
ensayo por muestreo  
prova (di serie) con campionamento  
.....  
próba wyrwykowa  
samppelvning

151-04-18

essai de vieillissement  
essai de durée de vie

Essai ayant pour objet de vérifier la durée probable de vie, dans des conditions spécifiées de fonctionnement, d'un composant ou d'un dispositif.

life test

A test to ascertain the probable life, under specified conditions, of a component or device.

испытание на долговечность

Испытание, имеющее целью проверить на продолжительность работы в нормальных условиях какой-либо компонент или устройство.

Lebensdauerprüfung  
ensayo de fin de vida  
prova di vita  
levensduurproof  
próba trwałości  
livslängdsprovning

151-04-19

essai d'endurance

Essai effectué sur un dispositif dans des conditions de fonctionnement spécifiées pendant un temps et dans un but déterminés.

endurance test

A test on a device under specified conditions involving particular operations for a certain time and purpose.

испытание на выносливость

Испытание устройства в определенных условиях работы, в течение определенного времени, с определенной целью.

Dauerprüfung  
ensayo de durancia  
prova di durata  
duurproof  
próba odporności  
beständighetsprovning

Note. — Ce fonctionnement peut comprendre des répétitions, des conditions sévères tels que courts-circuits, surtensions, vibrations, chocs.

Note. — These operations may involve repetitions, special severe conditions such as short circuits, over-voltages, vibrations, shocks.

Примечание. — Эти условия могут включать в себя короткие замыкания, перенапряжения, вибрации, ударную нагрузку.

151-04-20

essai de réception  
essai d'acceptation

Essai contractuel ayant pour objet de prouver au client que le dispositif répond à certaines conditions de sa spécification.

acceptance test

A contractual test to prove to the customer that the device meets certain conditions of its specification.

приемо-сдаточное испытание

Испытание, имеющее целью доказать заказчику, что устройство отвечает техническим условиям.

Abnahme(prüfung)  
ensayo de recepción;  
ensayo de aceptación  
prova di accettazione  
afnameproef  
próba odbiorcza  
acceptansprovning

151-04-21

essai de mise en service  
essai de recette

Essai d'un dispositif ou d'un équipement, effectué sur son lieu d'implantation, et destiné à vérifier son installation correcte et son bon état de marche.

commissioning test

A test on a device or equipment carried out on site, to prove the correctness of installation and operation.

приемочное испытание

Испытание устройства или аппаратуры, выполняемое на месте установки и предназначенное для проверки правильности установки и работы.

Inbetriebnahme(prüfung)  
ensayo de puesta en servicio  
prova di servizio  
inbedrijfsstellingsproef  
próba rozruchu  
provning vid idrifttagning

151-04-22

essai de maintenance

Essai effectué périodiquement sur un dispositif ou un équipement et destiné à vérifier que ses caractéristiques de fonctionnement se maintiennent dans des limites spécifiées, après avoir procédé, le cas échéant, aux ajustements nécessaires.

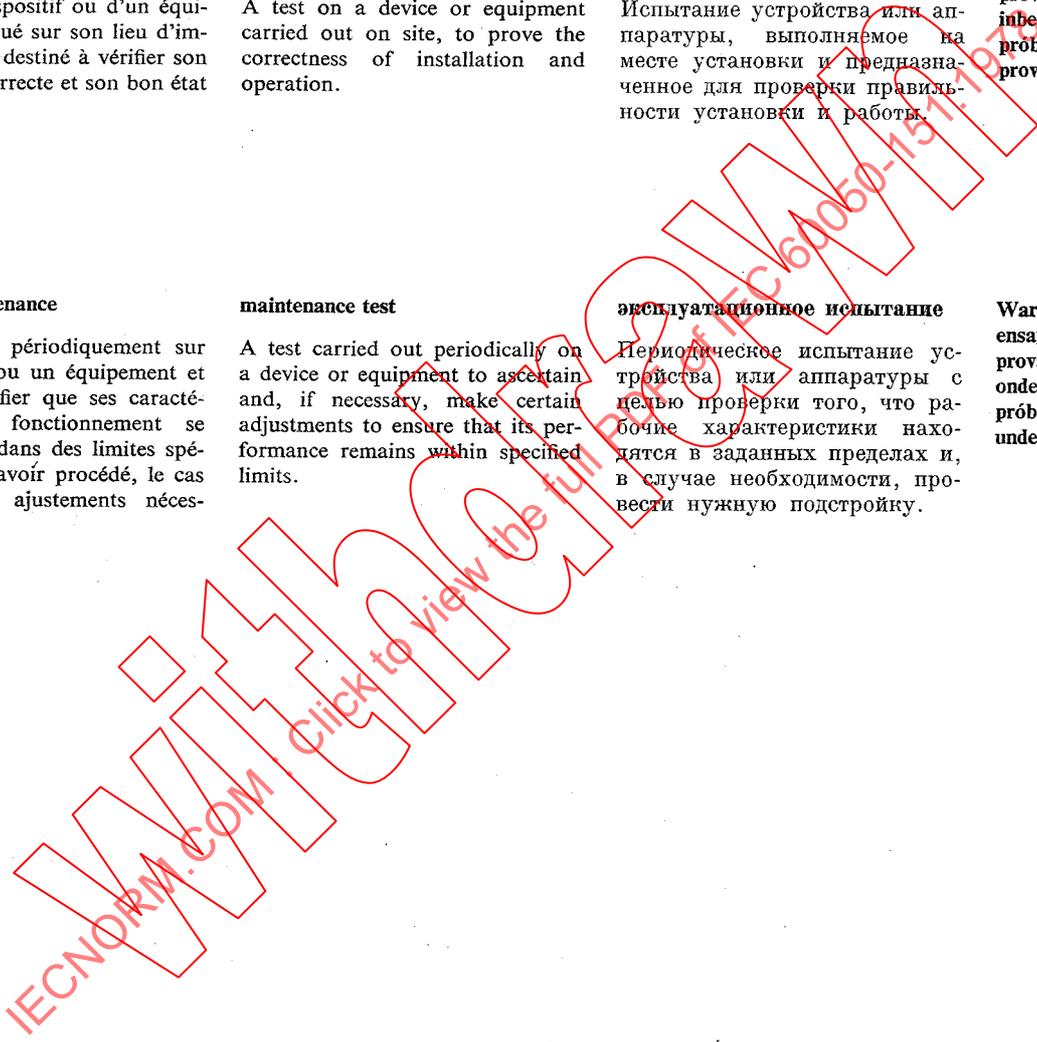
maintenance test

A test carried out periodically on a device or equipment to ascertain and, if necessary, make certain adjustments to ensure that its performance remains within specified limits.

эксплуатационное испытание

Периодическое испытание устройства или аппаратуры с целью проверки того, что рабочие характеристики находятся в заданных пределах и, в случае необходимости, провести нужную подстройку.

Wartung(sprüfung)  
ensayo de mantenimiento  
prova di mantenimento  
onderhoudsproef  
próba eksploatacyjna  
underhållskontroll



## INDEX

FRANÇAIS . . . . .	33
ENGLISH . . . . .	35
РУССКИЙ . . . . .	37
DEUTSCH . . . . .	39
ESPAÑOL . . . . .	42
ITALIANO . . . . .	44
NEDERLANDS . . . . .	46
POLSKI . . . . .	49
SVENSKA . . . . .	51

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1978

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1978  
Withdrawn

## INDEX

A		D	
accord (d'un dispositif) . . . . .	151-03-25	décharger . . . . .	151-03-11
actionneur . . . . .	151-01-61	défaut . . . . .	151-03-39
aimant . . . . .	151-01-37	défaut à la terre . . . . .	151-03-40
aimant permanent . . . . .	151-01-38	d'entrée . . . . .	151-03-06
amplificateur . . . . .	151-01-62	déphaseur . . . . .	151-01-59
angle de pertes (en régime sinusoïdal) . . . . .	151-03-33	de sortie . . . . .	151-03-07
anode (d'un dispositif) . . . . .	151-01-05	dispositif à semiconducteur . . . . .	151-01-74
		dispositif électrique . . . . .	151-01-01
		dispositif (connecté) en étoile . . . . .	151-02-23
		dispositif (connecté) en polygone . . . . .	151-02-24
		dispositif (connecté) en triangle . . . . .	151-02-25
		dispositif monophasé . . . . .	151-02-21
		dispositif photoélectrique . . . . .	151-01-75
		dispositif polyphasé . . . . .	151-02-22
B		E	
bande atténuée . . . . .	151-01-65	éclateur . . . . .	151-01-48
bande passante . . . . .	151-01-64	écran . . . . .	151-01-13
barre omnibus . . . . .	151-01-19	écran de répartition des potentiels . . . . .	151-01-17
batterie de . . . . .	151-02-12	écran électrique . . . . .	151-01-14
blindage . . . . .	151-01-18	écran électromagnétique . . . . .	151-01-16
blindage (déconseillé dans ce sens) . . . . .	151-01-13	écran magnétique . . . . .	151-01-15
bobine . . . . .	151-01-21	électricité . . . . .	151-03-50
bobine d'inductance . . . . .	151-01-33	électrique (adjectif) . . . . .	151-03-51
borne (considérée comme composant) . . . . .	151-01-03	électroaimant . . . . .	151-01-39
		électrode . . . . .	151-01-04
		en charge (fonctionnement) . . . . .	151-03-12
		enroulement . . . . .	151-01-23
		enroulement bifilaire . . . . .	151-01-24
		entrefer . . . . .	151-01-29
		essai d'acceptation . . . . .	151-04-20
		essai de durée de vie . . . . .	151-04-18
		essai de maintenance . . . . .	151-04-22
		essai de mise en service . . . . .	151-04-21
		essai d'endurance . . . . .	151-04-19
		essai de réception . . . . .	151-04-20
		essai de recette . . . . .	151-04-21
		essai de type . . . . .	151-04-15
		essai de vieillissement . . . . .	151-04-18
		essai individuel de série . . . . .	151-04-16
		essai (de série) sur prélèvement . . . . .	151-04-17
C		F	
capacitif . . . . .	151-03-44	facteur de marche . . . . .	151-04-13
capteur (électrique) . . . . .	151-01-60	facteur de qualité . . . . .	151-03-34
caractéristique (fonction) . . . . .	151-03-26	facteur de surtension . . . . .	151-03-34
caractéristiques assignées . . . . .	151-04-04	filtre coupe bande . . . . .	151-01-70
cathode (d'un dispositif) . . . . .	151-01-06	filtre passe-bande . . . . .	151-01-69
charge . . . . .	151-03-08	filtre passe-bas . . . . .	151-01-67
charger . . . . .	151-03-09	filtre passe-haut . . . . .	151-01-68
charger (un condensateur, un accumulateur) . . . . .	151-03-10	fonction caractéristique . . . . .	151-03-26
circuit fermé . . . . .	151-02-01	fonctionnement à vide . . . . .	151-03-14
circuit monophasé . . . . .	151-02-26	fonctionnement en charge . . . . .	151-03-12
circuit ouvert . . . . .	151-02-02	fonctionnement en court-circuit . . . . .	151-03-15
circuit polyphasé . . . . .	151-02-27	fonctionnement hors charge . . . . .	151-03-13
circuit résonnant . . . . .	151-02-09	fréquence de coupure . . . . .	151-01-66
circuit résonnant parallèle . . . . .	151-02-11		
circuit résonnant série . . . . .	151-02-10		
commutateur . . . . .	151-01-46		
commutation . . . . .	151-03-01		
commutation (périodique) . . . . .	151-03-02		
condensateur . . . . .	151-01-35		
condensateur de blocage . . . . .	151-01-36		
condensateur de traversée . . . . .	151-01-12		
conditions ambiantes . . . . .	151-04-05		
conditions d'environnement . . . . .	151-04-05		
conducteur . . . . .	151-01-02		
conducteur (adjectif) . . . . .	151-03-46		
conducteur de terre . . . . .	151-01-08		
connecter . . . . .	151-02-03		
connexion . . . . .	151-02-04		
convertisseur de fréquence . . . . .	151-01-55		
convertisseur d'énergie électrique . . . . .	151-01-49		
convertisseur de phase . . . . .	151-01-56		
convertisseur de phase (déconseillé) . . . . .	151-01-59		
couplage . . . . .	151-02-05		
couplage (en) parallèle . . . . .	151-02-08		
couplage (en) série . . . . .	151-02-07		
courant à la terre . . . . .	151-03-36		
courant à la terre (déconseillé dans ce sens) . . . . .	151-03-35		
courant de fuite . . . . .	151-03-35		
court-circuit . . . . .	151-03-41		
court-circuit magnétique . . . . .	151-01-41		
culasse . . . . .	151-01-28		
cycle de fonctionnement . . . . .	151-04-06		
cycle de (fonctionnement) . . . . .	151-03-03		
		G	
		génératrice (électrique) . . . . .	151-01-52
		groupe de . . . . .	151-02-12
		H	
		hors tension . . . . .	151-03-49

<b>I</b>		rendement . . . . .	151-03-17
inductance de lissage . . . . .	151-01-34	répartition des potentiels . . . . .	151-03-38
inductif . . . . .	151-03-43	résistance . . . . .	151-01-30
interconnexion . . . . .	151-02-06	résistance d'isolement . . . . .	151-03-32
interrupteur . . . . .	151-01-45	résistif . . . . .	151-03-42
inverseur . . . . .	151-01-47		
isolant . . . . .	151-03-27	<b>S</b>	
isolateur . . . . .	151-01-10	service . . . . .	151-04-06
isolateur de traversée . . . . .	151-01-11	service continu . . . . .	151-04-08
isolation . . . . .	151-03-30	service ininterrompu . . . . .	151-04-07
isolement . . . . .	151-03-31	service intermittent . . . . .	151-04-09
isoler (au moyen d'isolants) . . . . .	151-03-28	service périodique . . . . .	151-04-11
isoler (par coupure ou séparation des circuits) . . . . .	151-03-29	service temporaire . . . . .	151-04-10
		service variable . . . . .	151-04-12
<b>L</b>		shunt (électrique) . . . . .	151-01-43
ligne de fuite . . . . .	151-03-37	shunt magnétique . . . . .	151-01-44
ligne de retard . . . . .	151-01-76	solénoïde . . . . .	151-01-22
		source (de tension) biphasée . . . . .	151-02-16
<b>M</b>		source (de tension) diphasée . . . . .	151-02-20
machine électrique . . . . .	151-01-51	source (de tension) monophasée . . . . .	151-02-13
manque de tension (déconseillé dans ce sens) . . . . .	151-03-21	source (de tension) <i>m</i> -phasée . . . . .	151-02-19
masse . . . . .	151-01-09	source (de tension) polyphasée . . . . .	151-02-14
moteur (électrique) . . . . .	151-01-53	source (de tension) polyphasée symétrique . . . . .	151-02-15
		source (de tension) tétraphasée . . . . .	151-02-18
<b>N</b>		source (de tension) triphasée . . . . .	151-02-17
niveau d'isolement . . . . .	151-04-14	sous tension . . . . .	151-03-48
noyau enroulé . . . . .	151-01-27	spire . . . . .	151-01-20
noyau feuilleté . . . . .	151-01-26	subtension . . . . .	151-03-21
noyau (magnétique) . . . . .	151-01-25	surcharge . . . . .	151-03-22
		surintensité . . . . .	151-03-20
<b>O</b>		surtension . . . . .	151-03-19
onduleur . . . . .	151-01-58	synchroniser . . . . .	151-03-24
oscillateur . . . . .	151-01-63	synchronisme (de grandeurs périodiques) . . . . .	151-03-23
<b>P</b>		<b>T</b>	
pertes . . . . .	151-03-18	terre . . . . .	151-01-07
pleine charge . . . . .	151-03-16	terre (conducteur de) . . . . .	151-01-08
pôles d'un aimant . . . . .	151-01-40	thermistance . . . . .	151-01-32
puissance absorbée . . . . .	151-03-04	transducteur électrique . . . . .	151-01-50
puissance d'entrée . . . . .	151-03-04	transformateur . . . . .	151-01-54
puissance de sortie . . . . .	151-03-05	transformateur d'adaptation . . . . .	151-01-77
puissance utile . . . . .	151-03-05	(isolateur de) traversée . . . . .	151-01-11
		traversée-condensateur . . . . .	151-01-12
<b>R</b>		tube à gaz . . . . .	151-01-73
réactif (adjectif) . . . . .	151-03-45	tube à vide . . . . .	151-01-72
redresseur . . . . .	151-01-57	tube électronique . . . . .	151-01-71
régime nominal (désuet) . . . . .	151-04-04		
relais (électrique) . . . . .	151-01-42	<b>V</b>	
		valeur assignée . . . . .	151-04-03
		valeur de dénomination . . . . .	151-04-01
		valeur limite . . . . .	151-04-02
		valeur nominale . . . . .	151-04-01
		varistance . . . . .	151-01-31

## INDEX

<b>A</b>			
acceptance test . . . . .	151-04-20	electric . . . . .	151-03-51
actuator (electric) . . . . .	151-01-61	(electric) actuator . . . . .	151-01-61
air gap (of a magnetic circuit) . . . . .	151-01-29	electrical . . . . .	151-03-52
amplifier . . . . .	151-01-62	electrical device . . . . .	151-01-01
anode (of a device) . . . . .	151-01-05	electrical relay . . . . .	151-01-42
<b>B</b>		electric energy transducer . . . . .	151-01-49
band-pass filter . . . . .	151-01-69	(electric) generator . . . . .	151-01-52
band-stop filter . . . . .	151-01-70	electric machine . . . . .	151-01-51
bank of . . . . .	151-02-12	(electric) motor . . . . .	151-01-53
. . . -bank . . . . .	151-02-12	electric screen . . . . .	151-01-14
bifilar winding . . . . .	151-01-24	(electric) sensor . . . . .	151-01-60
blocking capacitor . . . . .	151-01-36	(electric) shunt . . . . .	151-01-43
busbar . . . . .	151-01-19	electric signal transducer . . . . .	151-01-50
bushing (insulating) . . . . .	151-01-11	electricity . . . . .	151-03-50
<b>C</b>		electrode . . . . .	151-01-04
capacitive . . . . .	151-03-44	electromagnet . . . . .	151-01-39
capacitor . . . . .	151-01-35	electromagnetic screen . . . . .	151-01-16
capacitor bushing . . . . .	151-01-12	electronic tube . . . . .	151-01-71
cathode (of a device) . . . . .	151-01-06	endurance test . . . . .	151-04-19
change-over switch . . . . .	151-01-46	environmental conditions . . . . .	151-04-05
change-over switching . . . . .	151-03-01	<b>F</b>	
characteristic . . . . .	151-03-26	fault . . . . .	151-03-39
(to) charge . . . . .	151-03-10	4-phase (voltage) source . . . . .	151-02-18
chassis . . . . .	151-01-09	frame . . . . .	151-01-09
choke (deprecated) . . . . .	151-01-34	frequency changer (USA) . . . . .	151-01-55
closed circuit . . . . .	151-02-01	frequency converter . . . . .	151-01-55
coil . . . . .	151-01-21	full load . . . . .	151-03-16
commissioning test . . . . .	151-04-21	<b>G</b>	
commutation . . . . .	151-03-02	gas-filled tube . . . . .	151-01-73
condenser bushing (deprecated) . . . . .	151-01-12	(electric) generator . . . . .	151-01-52
conducting . . . . .	151-03-47	grading screen . . . . .	151-01-17
conductive . . . . .	151-03-46	ground (except UK) . . . . .	151-01-07
conductor . . . . .	151-01-02	<b>H</b>	
(to) connect . . . . .	151-02-03	high-pass filter . . . . .	151-01-68
connection . . . . .	151-02-04	<b>I</b>	
connection . . . . .	151-02-05	inductive . . . . .	151-03-43
continuous duty . . . . .	151-04-08	inductor . . . . .	151-01-33
core (magnetic) . . . . .	151-01-25	input . . . . .	151-03-06
creepage distance . . . . .	151-03-37	input power . . . . .	151-03-04
cut-off frequency . . . . .	151-01-66	insulant . . . . .	151-03-27
cycle of operation . . . . .	151-03-03	(to) insulate . . . . .	151-03-28
<b>D</b>		(insulating) bushing . . . . .	151-01-11
dead . . . . .	151-03-49	insulation (material) . . . . .	151-03-30
delay line . . . . .	151-01-76	insulation (property) . . . . .	151-03-31
delta-connected device . . . . .	151-02-25	insulation level . . . . .	151-04-14
(to) discharge . . . . .	151-03-11	insulation resistance . . . . .	151-03-32
duty . . . . .	151-04-06	insulator . . . . .	151-01-10
duty cycle . . . . .	151-04-06	interconnection . . . . .	151-02-06
duty ratio . . . . .	151-04-13	intermittent duty . . . . .	151-04-09
<b>E</b>		inverter . . . . .	151-01-58
earth . . . . .	151-01-07	(to) isolate . . . . .	151-03-29
earth (ing-conductor) . . . . .	151-01-08	<b>K</b>	
earth current . . . . .	151-03-36	keeper . . . . .	151-01-41
earth current (deprecated in this sense) . . . . .	151-03-35		
earth fault . . . . .	151-03-40		
efficiency . . . . .	151-03-17		

<b>L</b>		resistive . . . . .	151-03-42
laminated core . . . . .	151-01-26	resistor . . . . .	151-01-30
leakage current . . . . .	151-03-35	resonant circuit . . . . .	151-02-09
life test . . . . .	151-04-18	reversing switch . . . . .	151-01-47
limiting value . . . . .	151-04-02	routine test . . . . .	151-04-16
live . . . . .	151-03-48		
load . . . . .	151-03-08	<b>S</b>	
(to) load . . . . .	151-03-09	sampling test . . . . .	151-04-17
load cycle (deprecated) . . . . .	151-04-06	screen . . . . .	151-01-13
loss . . . . .	151-03-18	selector switch . . . . .	151-01-46
loss angle . . . . .	151-03-33	semiconductor device . . . . .	151-01-74
losses . . . . .	151-03-18	(electric) sensor . . . . .	151-01-60
low-pass filter . . . . .	151-01-67	series connection . . . . .	151-02-07
		series-resonant circuit . . . . .	151-02-10
<b>M</b>		shield . . . . .	151-01-18
magnet . . . . .	151-01-37	shield (USA) (deprecated in UK in this sense) . . . . .	151-01-13
(magnetic) core . . . . .	151-01-25	short circuit . . . . .	151-03-41
magnetic screen . . . . .	151-01-15	short-circuit operation . . . . .	151-03-15
magnetic shunt . . . . .	151-01-44	short-time duty . . . . .	151-04-10
maintenance test . . . . .	151-04-22	(electric) shunt . . . . .	151-01-43
matching transformer . . . . .	151-01-77	single-phase circuit . . . . .	151-02-26
mesh-connected device . . . . .	151-02-24	single-phase device . . . . .	151-02-21
(electric) motor . . . . .	151-01-53	single-phase (voltage) source . . . . .	151-02-13
<i>m</i> -phase (voltage) source . . . . .	151-02-19	smoothing inductor . . . . .	151-01-34
		solenoid . . . . .	151-01-22
<b>N</b>		spark-gap . . . . .	151-01-48
no-load operation . . . . .	151-03-13	star-connected device . . . . .	151-02-23
nominal value . . . . .	151-04-01	stop-band . . . . .	151-01-65
		symmetrical polyphase (voltage) source . . . . .	151-02-15
<b>O</b>		synchronism (of periodic quantities) . . . . .	151-03-23
on load . . . . .	151-03-12	(to) synchronize . . . . .	151-03-24
on-load operation . . . . .	151-03-12		
on-off switch . . . . .	151-01-45	<b>T</b>	
open circuit . . . . .	151-02-02	terminal (as a component) . . . . .	151-01-03
open-circuit operation . . . . .	151-03-14	thermistor . . . . .	151-01-32
oscillator . . . . .	151-01-63	3-phase (voltage) source . . . . .	151-02-17
output . . . . .	151-03-07	to charge . . . . .	151-03-10
output power . . . . .	151-03-05	to connect . . . . .	151-02-03
over-current . . . . .	151-03-20	to discharge . . . . .	151-03-11
overload (substantive) . . . . .	151-03-22	to insulate . . . . .	151-03-28
over-voltage . . . . .	151-03-19	to isolate . . . . .	151-03-29
		to load . . . . .	151-03-09
<b>P</b>		to synchronize . . . . .	151-03-24
parallel connection . . . . .	151-02-08	transformer . . . . .	151-01-54
parallel-resonant circuit . . . . .	151-02-11	tuning (of a device) . . . . .	151-03-25
pass-band . . . . .	151-01-64	turn . . . . .	151-01-20
periodic duty . . . . .	151-04-11	2-phase (voltage) source . . . . .	151-02-16
permanent magnet . . . . .	151-01-38	type test . . . . .	151-04-15
phase converter . . . . .	151-01-56		
phase shifter . . . . .	151-01-59	<b>U</b>	
photoelectric device . . . . .	151-01-75	under-voltage . . . . .	151-03-21
poles of a magnet . . . . .	151-01-40	uninterrupted duty . . . . .	151-04-07
polyphase circuit . . . . .	151-02-27		
polyphase device . . . . .	151-02-22	<b>V</b>	
polyphase (voltage) source . . . . .	151-02-14	vacuum tube . . . . .	151-01-72
		varistor . . . . .	151-01-31
<b>Q</b>		varying duty . . . . .	151-04-12
quality factor . . . . .	151-03-34	voltage grading . . . . .	151-03-38
Q factor . . . . .	151-03-34		
quarter-phase (voltage) source . . . . .	151-02-20	<b>W</b>	
		winding . . . . .	151-01-23
<b>R</b>		wound core . . . . .	151-01-27
rated value . . . . .	151-04-03		
rating . . . . .	151-04-04	<b>Y</b>	
reactive . . . . .	151-03-45	yoke . . . . .	151-01-28
rectifier . . . . .	151-01-57		
(electrical) relay . . . . .	151-01-42		

## УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А		испытание выборочное . . . . .	151-04-17
актуатор . . . . .	151-01-61	испытание на выносливость . . . . .	151-04-19
анод . . . . .	151-01-05	испытание на долговечность . . . . .	151-04-18
Б		испытание приемо-сдаточное . . . . .	151-04-20
В		испытание приемочное . . . . .	151-04-21
батарея . . . . .	151-02-12	испытание программное . . . . .	151-04-16
Г		испытание типовое . . . . .	151-04-15
Д		испытание эксплуатационное . . . . .	151-04-22
варистор . . . . .	151-01-31	К	
величина граничная . . . . .	151-04-02	катод . . . . .	151-01-06
величина номинальная . . . . .	151-04-01	катушка . . . . .	151-01-21
величина расчетная . . . . .	151-04-03	катушка индуктивная . . . . .	151-01-33
виток . . . . .	151-01-20	конденсатор . . . . .	151-01-35
вход . . . . .	151-03-06	конденсатор блокирующий . . . . .	151-01-36
выключатель . . . . .	151-01-45	конденсатор проходной . . . . .	151-01-12
выпрямитель . . . . .	151-01-57	контур резонансный . . . . .	151-02-09
выход . . . . .	151-03-07	контур резонансный параллельный . . . . .	151-02-11
Е		контур резонансный последовательный . . . . .	151-02-10
Ж		коэффициент полезного действия . . . . .	151-02-09
З		Л	
генератор (электрический) . . . . .	151-01-52	лампа вакуумная . . . . .	151-01-72
генератор колебаний . . . . .	151-01-63	лампа газовая . . . . .	151-01-73
группа . . . . .	151-02-12	лампа электронная . . . . .	151-01-71
И		линия задержки . . . . .	151-01-76
датчик (электрический) . . . . .	151-01-60	М	
двигатель (электрический) . . . . .	151-03-53	магнит . . . . .	151-01-37
добротность . . . . .	151-03-34	магнит постоянный . . . . .	151-01-38
дрессель сглаживающий . . . . .	151-01-34	масса . . . . .	151-01-09
Й		материал проводящий . . . . .	151-03-46
К		машина электрическая . . . . .	151-01-51
емкостный . . . . .	151-02-44	мощность полезная . . . . .	151-03-05
Л		мощность потребляемая . . . . .	151-03-04
М		Н	
зажим . . . . .	151-01-03	нагрузить . . . . .	151-03-09
зазор (в магнитной цепи) . . . . .	151-01-29	нагрузка . . . . .	151-03-08
замыкание короткое . . . . .	151-03-41	нагрузка полная . . . . .	151-03-16
замыкание на землю . . . . .	151-03-40	не под напряжением . . . . .	151-03-49
заряжать (конденсатор, аккумулятор) . . . . .	151-03-10	недонапряжение . . . . .	151-03-21
защита . . . . .	151-01-18	настройка . . . . .	151-03-25
земля . . . . .	151-01-07	О	
Н		обмотка . . . . .	151-01-23
изолировать . . . . .	151-03-28	обмотка бифилярная . . . . .	151-01-24
изолятор . . . . .	151-01-10	объединение . . . . .	151-02-06
изолятор проходной . . . . .	151-01-11	П	
изоляция . . . . .	151-03-27	перегрузка . . . . .	151-03-22
изоляция (материал) . . . . .	151-03-30	переключатель . . . . .	151-01-46
изоляция (свойство) . . . . .	151-03-31	переключение . . . . .	151-03-01
инвертор . . . . .	151-01-58	переключение периодическое . . . . .	151-03-02
индуктивный . . . . .	151-03-43	перенапряжение . . . . .	151-03-19
источник напряжения 2-фазный . . . . .	151-02-16	повреждение . . . . .	151-03-39
источник напряжения 3-фазный . . . . .	151-02-17	под нагрузкой . . . . .	151-03-12
источник напряжения 4-фазный . . . . .	151-02-18	под напряжением . . . . .	151-03-48
источник напряжения $m$ -фазный . . . . .	151-02-19	полоса затухания . . . . .	151-01-65
источник напряжения с 90-градусным сдвигом . . . . .	151-02-20	полоса пропускания . . . . .	151-01-64
источник напряжения многофазный . . . . .	151-02-14	полоса магнита . . . . .	151-01-40
источник напряжения многофазный симметричный . . . . .	151-02-15	полупроводниковое устройство . . . . .	151-01-74
источник (напряжения) однофазный . . . . .	151-02-13	потери . . . . .	151-03-18
		преобразователь сигналов электрический . . . . .	151-01-50

преобразователь частоты . . . . .	151-01-55
преобразователь числа фаз . . . . .	151-01-56
преобразователь электрической энергии . . . . .	151-01-49
проводник . . . . .	151-01-02
проводник заземляющий . . . . .	151-01-08
продолжительность включения . . . . .	151-04-13
прочность изоляции электрическая . . . . .	151-04-14
путь тока утечки . . . . .	151-03-37

Р

работа в ненагруженном состоянии . . . . .	151-03-13
работа в режиме короткого замыкания . . . . .	151-03-15
работа в режиме холостого хода . . . . .	151-03-14
разрядник . . . . .	151-01-48
разряжать . . . . .	151-03-11
разъединять . . . . .	151-03-29
распределение потенциалов . . . . .	151-03-38
реактивный . . . . .	151-03-45
резистивный . . . . .	151-03-42
резистор . . . . .	151-01-30
режим номинальный . . . . .	151-04-04
режим работы кратковременный . . . . .	151-04-10
режим работы непрерывный . . . . .	151-04-07
режим работы переменный . . . . .	151-04-12
режим работы периодический . . . . .	151-04-11
режим работы повторно-кратковременный . . . . .	151-04-09
режим работы продолжительный . . . . .	151-04-08
реле (электрическое) . . . . .	151-01-42

С

синхронизировать . . . . .	151-03-24
синхронизм . . . . .	151-03-23
сердечник (магнитный) . . . . .	151-04-25
сердечник ленточный . . . . .	151-01-27
сердечник шихтованный . . . . .	151-01-26
согласующий трансформатор . . . . .	151-01-77
соединение . . . . .	151-02-04
соединение параллельное . . . . .	151-02-05
соединение последовательное . . . . .	151-02-07
соединять . . . . .	151-02-03
соленоид . . . . .	151-01-22
сопротивление изоляции . . . . .	151-03-22

Т

термистор . . . . .	151-01-32
ток на землю . . . . .	151-03-36
ток перегрузки . . . . .	151-03-20
ток утечки . . . . .	151-03-35
трансформатор . . . . .	151-03-54

У

угол потерь . . . . .	151-03-33
усилитель . . . . .	151-01-62
условия внешние . . . . .	151-04-05

устройство многофазное . . . . .	151-02-19
устройство однофазное . . . . .	151-02-18
устройство реверсирующее . . . . .	151-01-47
устройство, соединенное в звезду . . . . .	151-02-23
устройство, соединенное в многоугольник . . . . .	151-02-24
устройство, соединенное в треугольник . . . . .	151-02-25
устройство электротехническое . . . . .	151-01-01

Ф

фазовращатель . . . . .	151-01-59
фильтр верхних частот . . . . .	151-01-68
фильтр нижних частот . . . . .	151-01-67
фильтр полосовой заграждающий . . . . .	151-01-70
фильтр полосовой пропускающий . . . . .	151-01-69
фотоэлектрическое устройство . . . . .	151-01-75

Х

характеристика . . . . .	151-03-26
--------------------------	-----------

Ц

цепь замкнутая . . . . .	151-02-01
цепь многофазная . . . . .	151-02-27
цепь однофазная . . . . .	151-03-26
цепь разомкнутая . . . . .	151-02-01
цикл операций . . . . .	151-03-03
цикл рабочий . . . . .	151-04-06

Ч

частота граничная (критическая) . . . . .	151-01-66
---	-----------

Ш

шина сборная . . . . .	151-01-19
шунт (электрический) . . . . .	151-01-43
шунт магнитный . . . . .	151-01-44

Э

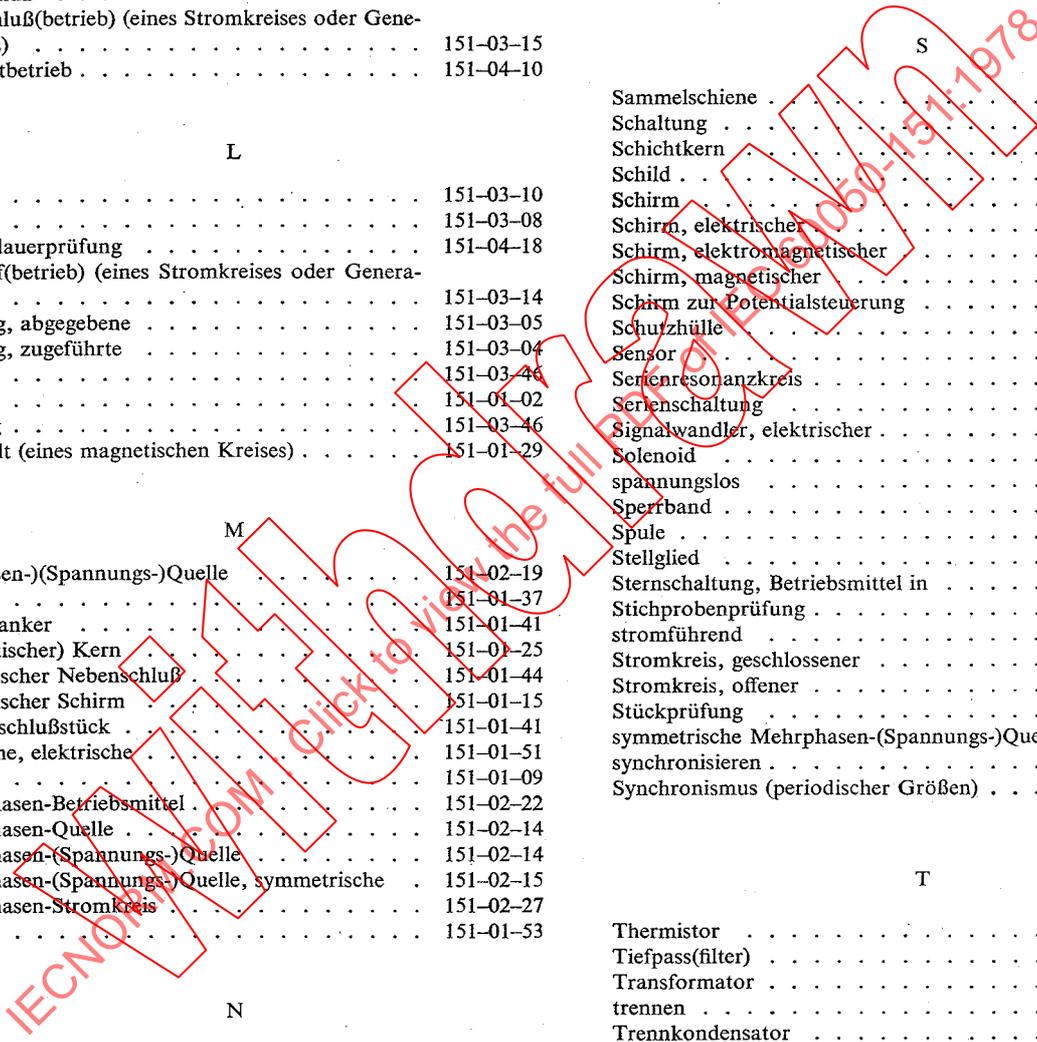
экран . . . . .	151-01-13
экран магнитный . . . . .	151-01-15
экран распределения потенциалов . . . . .	151-01-17
экран электрический . . . . .	151-01-14
экран электромагнитный . . . . .	151-01-16
электрический . . . . .	151-03-51
электричество . . . . .	151-03-50
электрод . . . . .	151-01-04
электромагнит . . . . .	151-01-39

Я

якорь . . . . .	151-01-41
ярмо (трансформатора, электромагнита, реле и т. д.) . . . . .	151-01-28



<b>J</b>		Phasenschieber . . . . .	151-01-59
Joch (eines Transformators, Elektromagneten, Relais oder eines anderen Betriebsmittels) . . . . .	151-01-28	Phasenwandler . . . . .	151-01-56
		Pole eines Magneten . . . . .	151-01-40
		(Polygon-schaltung), Betriebsmittel in . . . . .	151-02-24
		Potentialsteuerung . . . . .	151-03-38
<b>K</b>		<b>R</b>	
kapazitiv . . . . .	151-03-44	Reihenresonanzkreis . . . . .	151-02-10
Kathode . . . . .	151-01-06	Reihenschaltung . . . . .	151-02-07
Kern (magnetischer) . . . . .	151-01-25	Relais (elektrisches) . . . . .	151-01-42
Klemme (als Geräteteil) . . . . .	151-01-03	relative Einschalt-dauer . . . . .	151-04-13
Kommutieren . . . . .	151-03-02	Resonanzkreis . . . . .	151-02-09
Kondensator . . . . .	151-01-35	Ringschaltung, Betriebsmittel in . . . . .	151-02-24
Kondensator-durchführung . . . . .	151-01-12	Röhre, gasgefüllte . . . . .	151-01-73
Körper . . . . .	151-01-09		
Kriechstrecke . . . . .	151-03-37	<b>S</b>	
Kurzschluß . . . . .	151-03-41	Sammelschiene . . . . .	151-01-19
Kurzschluß(betrieb) (eines Stromkreises oder Generators) . . . . .	151-03-15	Schaltung . . . . .	151-02-05
Kurzzeitbetrieb . . . . .	151-04-10	Schichtkern . . . . .	151-01-26
		Schild . . . . .	151-01-18
<b>L</b>		Schirm . . . . .	151-01-13
laden . . . . .	151-03-10	Schirm, elektrischer . . . . .	151-01-14
Last . . . . .	151-03-08	Schirm, elektromagnetischer . . . . .	151-01-16
Lebensdauerprüfung . . . . .	151-04-18	Schirm, magnetischer . . . . .	151-01-15
Leerlauf(betrieb) (eines Stromkreises oder Generators) . . . . .	151-03-14	Schirm zur Potentialsteuerung . . . . .	151-01-17
Leistung, abgegebene . . . . .	151-03-05	Schutzhülle . . . . .	151-01-18
Leistung, zugeführte . . . . .	151-03-04	Sensor . . . . .	151-01-60
leitend . . . . .	151-03-46	Serienresonanzkreis . . . . .	151-02-10
Leiter . . . . .	151-01-02	Serierschaltung . . . . .	151-02-07
leitfähig . . . . .	151-03-46	Signalwandler, elektrischer . . . . .	151-01-50
Luftpalt (eines magnetischen Kreises) . . . . .	151-01-29	Solenoid . . . . .	151-01-22
		spannungslos . . . . .	151-03-49
<b>M</b>		Sperrband . . . . .	151-01-65
(m-Phasen-)(Spannungs-)Quelle . . . . .	151-02-19	Spule . . . . .	151-01-21
Magnet . . . . .	151-01-37	Stellglied . . . . .	151-01-61
Magnetanker . . . . .	151-01-41	Sternschaltung, Betriebsmittel in . . . . .	151-02-23
(magnetischer) Kern . . . . .	151-01-25	Stichprobenprüfung . . . . .	151-04-17
magnetischer Nebenschluß . . . . .	151-01-44	stromführend . . . . .	151-03-47
magnetischer Schirm . . . . .	151-01-15	Stromkreis, geschlossener . . . . .	151-02-01
Magnetschlußstück . . . . .	151-01-41	Stromkreis, offener . . . . .	151-02-02
Maschine, elektrische . . . . .	151-01-51	Stückprüfung . . . . .	151-04-16
Masse . . . . .	151-01-09	symmetrische Mehrphasen-(Spannungs-)Quelle . . . . .	151-02-15
Mehrphasen-Betriebsmittel . . . . .	151-02-22	synchronisieren . . . . .	151-03-24
Mehrphasen-Quelle . . . . .	151-02-14	Synchronismus (periodischer Größen) . . . . .	151-03-23
Mehrphasen-(Spannungs-)Quelle . . . . .	151-02-14		
Mehrphasen-(Spannungs-)Quelle, symmetrische . . . . .	151-02-15	<b>T</b>	
Mehrphasen-Stromkreis . . . . .	151-02-27	Thermistor . . . . .	151-01-32
Motor . . . . .	151-01-53	Tiefpass(filter) . . . . .	151-01-67
		Transformator . . . . .	151-01-54
<b>N</b>		trennen . . . . .	151-03-29
Nebenschluß, elektrischer . . . . .	151-01-43	Trennkondensator . . . . .	151-01-36
Nebenschluß, magnetischer . . . . .	151-01-44	Typ(en)prüfung . . . . .	151-04-15
<b>O</b>		<b>U</b>	
offener Stromkreis . . . . .	151-02-02	Überbelastung . . . . .	151-03-22
ohmsch . . . . .	151-03-42	Überlast . . . . .	151-03-22
Oszillator . . . . .	151-01-63	Überspannung . . . . .	151-03-19
		Überstrom . . . . .	151-03-20
<b>P</b>		Übertrager, Anpassungstransformator . . . . .	151-01-77
Parallelresonanzkreis . . . . .	151-02-11	Umgebungsbedingungen . . . . .	151-04-05
Parallelschaltung . . . . .	151-02-08	Umkehrschalter . . . . .	151-01-47
periodischer Betrieb . . . . .	151-04-11	Umrichter . . . . .	151-01-58
periodisches automatisches Umschalten . . . . .	151-03-02	Umschalten . . . . .	151-03-01
		Umschalter . . . . .	151-01-46
		Umspanner . . . . .	151-01-54



unterbrechungsfreier Betrieb . . . . .	151-04-07
unter Last . . . . .	151-03-12
Unter-Last-Betrieb . . . . .	151-03-12
unter Spannung . . . . .	151-03-48
Unterspannung . . . . .	151-03-21

V

Vakuümrohre . . . . .	151-01-72
Varistor . . . . .	151-01-31
verbinden . . . . .	151-02-03
Verbindung . . . . .	151-02-04
Verluste . . . . .	151-03-18
Verlustwinkel (bei zeitlich sinusförmigem Betrieb)	151-03-33
Verstärker . . . . .	151-01-62
Verzögerungsleitung . . . . .	151-01-76
(Vierphasen-)(Spannungs-)Quelle . . . . .	151-02-18
Vollast . . . . .	151-03-16

W

Wahlschalter . . . . .	151-01-46
Wartung(sprüfung) . . . . .	151-04-22
Wechselschalter . . . . .	151-01-47
Wicklung . . . . .	151-01-23
Wicklung, bifilare . . . . .	151-01-24
Widerstand . . . . .	151-01-30
Windung . . . . .	151-01-20
Wirkungsgrad . . . . .	151-03-17

Z

zugeführte Leistung . . . . .	151-03-04
Zusammenschaltung . . . . .	151-02-06
Zusammenschluß . . . . .	151-02-06
Zweiphasen-(Spannungs-)Quelle . . . . .	151-02-16
Zweiphasen-(Spannungs-)Quelle mit $\frac{\pi}{2}$ Phasenverschiebungswinkel . . . . .	151-02-20

